سرائیکی، اردو، انگریزی

بول چال

عاصمہ ظہور

ختم نبوت صلی اللہ علیہ وسلم زندہ باد　　　　عظمت صحابہ زندہ باد

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ:

معزز ممبران: آپ کا وٹس ایپ گروپ ایڈمن "**اردو بکس**" آپ سے مخاطب ہے۔

آپ تمام ممبران سے گزارش ہے کہ:

- گروپ میں صرف PDF کتب پوسٹ کی جاتی ہیں لہذا کتب کے متعلق اپنے کمنٹس / ریویوز ضرور دیں۔ گروپ میں بغیر ایڈمن کی اجازت کے کسی بھی قسم کی (اسلامی و غیر اسلامی، اخلاقی، تحریری) پوسٹ کرنا سختی سے منع ہے۔
- گروپ میں معزز، پڑھے لکھے، سلجھے ہوئے ممبرز موجود ہیں اخلاقیات کی پابندی کریں اور گروپ رولز کو فالو کریں بصورت دیگر معزز ممبرز کی بہتری کی خاطر ریموو کر دیا جائے گا۔
- کوئی بھی ممبر کسی بھی ممبر کو انباکس میں میسیج، مس کال، کال نہیں کرے گا۔ رپورٹ پر فوری ریموو کر کے کاروائی عمل میں لائے جائے گی۔
- ہمارے کسی بھی گروپ میں سیاسی و فرقہ واریت کی بحث کی قطعاً کوئی گنجائش نہیں ہے۔
- اگر کسی کو بھی گروپ کے متعلق کسی قسم کی شکایت یا تجویز کی صورت میں ایڈمن سے رابطہ کیجئے۔
- سب سے اہم بات:

گروپ میں کسی بھی قادیانی، مرزائی، احمدی، گستاخِ رسول، گستاخِ امہات المؤمنین، گستاخِ صحابہ و خلفائے راشدین حضرت ابو بکر صدیق، حضرت عمر فاروق، حضرت عثمان غنی، حضرت علی المرتضیٰ، حضرت حسنین کریمین رضوان اللہ تعالیٰ اجمعین، گستاخ اہلبیت یا ایسے غیر مسلم جو اسلام اور پاکستان کے خلاف پراپیگنڈا میں مصروف ہیں یا ان کے روحانی و ذہنی سپورٹرز کے لئے کوئی گنجائش نہیں ہے لہذا ایسے اشخاص بالکل بھی گروپ جوائن کرنے کی زحمت نہ کریں۔ معلوم ہونے پر فوراً ریموو کر دیا جائے گا۔

- تمام کتب انٹرنیٹ سے تلاش / ڈاؤنلوڈ کر کے **فری آف کاسٹ** وٹس ایپ گروپ میں شیئر کی جاتی ہیں۔ جو کتاب نہیں ملتی اس کے لئے معذرت کر لی جاتی ہے۔ جس میں محنت بھی صرف ہوتی ہے لیکن ہمیں آپ سے صرف دعاؤں کی درخواست ہے۔
- عمران سیریز کے شوقین کیلئے علیحدہ سے عمران سیریز گروپ موجود ہے۔
- **لیڈیز کے لئے الگ گروپ کی سہولت موجود ہے جس کے لئے ویریفکیشن ضروری ہے۔**
- اردو کتب / عمران سیریز یا سٹڈی گروپ میں ایڈ ہونے کے لئے ایڈمن سے وٹس ایپ پر بذریعہ میسیج رابطہ کریں اور جواب کا انتظار فرمائیں۔ برائے مہربانی اخلاقیات کا خیال رکھتے ہوئے موبائل پر کال یا ایم ایس کرنے کی کوشش ہر گز نہ کریں۔ ورنہ گروپس سے تو ریموو کیا ہی جائے گا بلاک بھی کیا جائے گا۔

نوٹ: ہمارے کسی گروپ کی کوئی فیس نہیں ہے۔ سب فی سبیل اللہ ہے

0306-7163117	0343-7008883	0333-8033313
محمد سلمان سلیم	پاکستان زندہ باد	راؤ ایاز

پاکستان زندہ باد　　　　پاکستان پائندہ باد

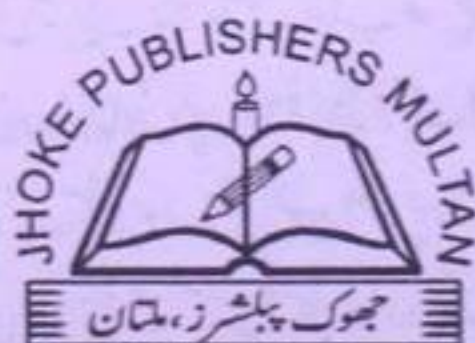
اللہ تبارک تعالیٰ ہم سب کا حامی و ناصر ہو

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم ٥

سرائیکی، اردو، انگریزی

بول چال

ترتیب تے پیشکش

عاصمہ ظہور

جھوک پبلشرز

قلعہ کہنہ قاسم باغ روڈ بیرون دولت گیٹ ملتان، فون:4511568

ناں:	سرائیکی اُردو انگریزی بول چال
مرتب:	عاصمہ ظہور (ایم اے سرائیکی)
کمپوزنگ:	شبیر احمد بلوچ
ٹائٹل:	شاہد دھریجہ
چھاپہ خانہ:	جھوک پرنٹرز ملتان
اشاعت:	2009ء
مُل:	-/80 روپے

ملݨ دے پتے

☆ الٰہی بخش بک سیلز سکول بازار رحیم یار خان ☆ المدینہ بک سنٹر نزد اے سی کورٹ علی پور ☆ چنگوانی نیوز ایجنسی ہیڈ بکائی شریف ☆ عاشق کتاب گھر چوک گھنٹہ گھر لیاقت پور ☆ الحمید پوسٹر ہاؤس لاری اڈا سبزی منڈی روڈ بہاول پور ☆ فرینڈز بک ڈپو نور پور نورنگا (چکر) ☆ گبول بک ڈپو بھونگ شریف ☆ الغفار بک سیلز چوک منیر شہید احمد پور شرقیہ ☆ ماجد اولڈ بک سیلر اندرون بوہڑ گیٹ نزد پیپل والی مسجد ملتان ☆ شیخ محمد حسین بکسیلر فوارہ چوک جھنگ صدر ☆ سٹی کتب خانہ اینڈ سپورٹس کارنر اندرون سٹی پلازہ جام پور ☆ نیوز شاہد کتاب گھر حاجی پور روڈ فاضل پور ☆ مشتاق بکڈ پو اندرون تحصیل بازار نزد تھانہ سٹی احمد پور شرقیہ ☆ ناصر بھٹی کتاب گھر محلہ پٹھانا نوالہ نور پور تھل ☆ رفیق خان پوسٹر ہاؤس چوک بخاری کہروڑ پکا ☆ سہیل جنرل سٹور خان گڑھ ڈومہ ☆ عزیز برادرز تاجران کتب اُردو بازار بھکر ☆ دارالکتاب پبلشرو بک سیلر سٹیشنز کالج روڈ لیہ۔

انتساب

اپنی اماں تے ابا سئیں

دے ناں

جنہاں میکوں اپنی ماء بولی

دی محبت سکھائی اَتے

ماء بولی دی خدمت دا موقعہ ڈِتے

عاصمہ ظہور

فہرست

نمبر شمار	تفصیل	صفحہ نمبر
1	اپنی بات	6
2	ویلہا روقت/Time	8
3	ٹبر رخاندان رFamily	10
4	مذہب رمذہب رReligion	13
5	انسانی خصوصیات رQualities	15
6	باورچی خانے کے برتن اور گھریلو اشیاء ر	18
7	چنگے لوڑا تے جملے دی گھڑت	20
8	سوال کرن رسوال کرنا	22
9	لوکاں بارے راشخاص کے بارے میں	25
10	حکم اَتے ارداس رحکم اور درخواست	26
11	کھاوݨ پیوݨ دیاں شئیں راشیاء خوردنی اور مشروبات	28
12	جغرافیائی اصطلاحات رجغرافیائی اصطلاحات	30
13	پدھر - بڑ ربراعظم رContinent	31
14	مُدر موسم رWeather	32
15	ردھا پکا رکھانا پکانا رCooking	32
16	روٹی ماٹی کھاوݨ رکھانا کھانا	34
17	آلا بول رعام بول چال	36
18	بیماری ربیماری	37
19	ہسپتال وچ رہسپتال میں	38
20	جان سنجان رجان پہچان	40

21	جذ بیں اَتے خواہشیں دا اظہار/جذبات اور خواہشات کا اظہار	42
22	مہانگ بارے گالھ مہاڑ/مہنگائی بارے بات چیت	44
23	کھیڈاں/کھیل/Sports	45
24	اج دے پڑاتے/ہوائی جہاز کے اڈے پر	47
25	کپڑئیں دے بارے گالھیں/کپڑوں کے متعلق بات چیت	50
26	ڈویاراں دی گالھ مہاڑ/دوستوں کی بات چیت	50
27	شیہیں دی وٹز ج/خریداری کرنا/Shopping	52
28	راہ پچھن/راستہ معلوم کرنا/Getting direction	54
29	پاسپورٹ دے دفتر/پاسپورٹ کے دفتر	55
30	موسم بارے گالھ مہاڑ/موسم کے بارے میں بات چیت	58
31	ریلوے ٹیشن تے/ریلوے سٹیشن پر	60
32	پندھیڑو نال گالھ مہاڑ	62
33	شادی دیاں رسماں ریتاں/شادی کے رسم رواج	65
34	گالھ مہاڑ دے چنگے جملے/بات چیت کے لئے مفید جملے	67
35	مہینے	76
36	پاسے	77
37	زمانے۔مُد	78
38	ڳنتری	79
39	سرائیکی قاعدہ	81
40	رَلے ملے لوظ/متفرق الفاظ	83

اپنی بات

آپ جہاں جائیں ہر اچھے بک سٹال پر آپ کو سندھی اُردو بول چال، پشتو اُردو بول چال، پنجابی اُردو بول چال، بلوچی اُردو بول چال اور اس طرح کے دوسرے ناموں سے کتابیں موجود ہوتی ہیں لیکن سرائیکی اُردو بول چال کے نام سے کوئی کتاب نظر نہیں آئی۔ اس ضرورت کو پورا کرنے کی چھوٹی سی کوشش کی ہے۔ اُردو اور سرائیکی کے علاوہ انگریزی کی بڑھتی ہوئی ضرورت کے پیشِ نظر رکھتے ہوئے انگریزی زبان کو بھی شامل کیا گیا ہے۔ امید ہے آپ کو پسند آئیگی اور آپ اس کو مزید بہتر بنانے کے لئے تجاویز دیں گے۔

اس کتاب میں کچھ لفظ آپ کو ایسے نظر آئیں گے جن کے اُردو اور سرائیکی کے معنی ایک جیسے ہوں گے کیونکہ اُردو لشکری زبان ہے اس نے سرائیکی کے بہت سارے الفاظ لئے ہیں اور فارسی، ہندی زبانوں کا ذخیرہ بھی اُردو میں شامل ہے۔ اس لئے اُردو، عربی، فارسی اور ہندی وغیرہ کے بہت سے الفاظ پاکستانی زبانوں کا حصہ بن گئے ہیں اور ایک جیسی شکل اختیار کر گئے ہیں۔ ایک اور بات یہ بھی ہے کہ چونکہ ہم دیہات کے بجائے شہر میں رہائش پذیر ہیں اور شہر کی زبان اصل نہیں ہوتی۔ اس لئے شہر والے جیسے خالص دودھ مکھن سے محروم ہوتے ہیں ویسے ہی ان کو خالص الفاظ کا ذائقہ بھی نصیب نہیں ہوتا۔ میں یہ بات مانتی ہوں کہ جن الفاظ کے معانی اُردو لکھ دیئے گئے ہیں ان کا بدل دیہات میں ضرور ہوگا اس لئے ہم اپیل کریں گے کہ اس بارے میں ہماری رہنمائی کی جائے۔

میں خدا کا لاکھ شکر ادا کرتی ہوں کہ یونیورسٹی میں سرائیکی شروع ہوگئی ہے اور میں نے سرائیکی میں ایم اے کر لیا ہے۔ ورنہ تو اپنے باپ دادا کی زبان سرائیکی ہونے کے باوجود مجھے سرائیکی علم اور سرائیکی الفاظ کی دنیا کا پتہ نہ تھا۔ سرائیکی میں ماسٹرز کرنے سے پہلے میں اپنے سرائیکی اخبار کیلئے چھوٹی موٹی تحریریں لکھتی تھی اور کچھ ترجمے بھی کرتی تھی مگر جب ایم اے کی تیاری شروع کی تو مجھے اپنی کم علمی کا احساس ہوا

ور میں نے فیصلہ کیا کہ انگریزی سے پہلے سرائیکی کا امتحان دوں گی۔ ایم اے کرنے
سے میں بہت بڑی عالمہ اور لکھاری تو نہیں بن گئی مگر یہ فائدہ ہوا ہے کہ اپنی مادری
زبان کے لئے کام کرنے کو دل چاہتا ہے۔ اس کا ثبوت یہ کتاب ہے۔ سرائیکی' اُردو
اور انگریزی بول چال کوئی بڑا علمی کام نہیں لیکن اس کی ضرورت موجود تھی۔ میرے اس
کام سے اگر ایک فرد کو بھی فائدہ ہوتا ہے تو میں سمجھوں گی کہ میری محنت رنگ لائی۔

"مجھے اس کتاب کا خیال کیسے آیا؟ مجھے اپنے ابو کے ساتھ ایک بک سٹال پر جانے
کا اتفاق ہوا۔ وہاں بول چال کی بہت ساری زبانوں میں کتابیں موجود تھیں لیکن سرائیکی
میں نہیں تھی۔ میرے دل میں خیال آیا کہ جو اس خطے کی سب سے قدیم اور بڑی زبان ہے
اور جس کے بولنے والوں کی تعداد سب سے زیادہ ہے وہ سرائیکی زبان وہاں کیوں نہیں؟
میں نے ابو (سئیں ظہور احمد دھریجہ) کو اپنی خواہش بتائی کہ میں سرائیکی' اُردو' انگریزی بول
چال لکھوں گی۔ انھوں نے میری حوصلہ افزائی کی۔ اس کے باوجود کہ میری نہ اُردو اچھی ہے
اور نہ ہی سرائیکی اور انگریزی' پھر بھی ناچیز کی اس حقیر کوشش کو قبول فرمائیں۔

آخر میں شکر گزار ہوں اپنی والدہ محترمہ کی جنہوں نے بہت سارے الفاظ
کے معانی بتائے۔ اپنے والد محترم کی جنہوں نے قدم قدم پر میری رہنمائی کی۔ اپنے
اساتذہ پروفیسر شوکت مغل صاحب' مسز نزہت امجد جنہوں نے بی ایڈ میں میری
ایجوکیشن کے ساتھ ساتھ سرائیکی ماں بولی بارے بھی رہنمائی کی۔ پرائمری کی ٹیچر مس
نسیم اختر اور میٹرک کی ٹیچر مس صغریٰ جبیں کی اور اپنی ریڈیو کی میڈم مس رضوانہ تبسم
درانی صاحبہ کی جو میری بہت حوصلہ افزائی کرتی ہیں۔ آخر میں شکر گزار ہوں اپنے بھائی
شبیر بلوچ کی جنہوں نے اس کتاب کی کمپوزنگ کی ہے۔ اس کتاب میں ڈھیر ساری
غلطیاں اور خامیاں ہوں گی اس بارے میں میری رہنمائی ضرور فرمائیں۔

عاصمہ ظہور

Time/وقت/ویلھا

English	اُردو	سرائیکی
Monday	پیر	سنوار
Tuesday	منگل	منگلوار
Wednesday	بدھ	ٻدھ
Thursday	جمعرات	خمیس
Friday	جمعہ	جمعہ
Saturday	ہفتہ	چھنڑ چھنڑ
Sunday	اتوار	آڈت
Today	آج	اَڄ
Tonight	آج رات	اَڄ رات
Last night	پچھلی رات	گزریل رات
Yesterday	کل (گزرا ہوا)	کل (گزرا ہویا)
Tomarrow	کل (آنیوالا)	کل (آونڑ آلا)
The day after Tomarrow	پرسوں	کلتھوں

English	اُردو	سرائیکی
day	دن	ڈینہ
Night	رات	رات
Noon	دوپہر	ڈوپہر
Morning	صبح	سویل
This week	اس ہفتے	ایں ہفتے
This Month	اس مہینے	ایں مہینے
This year	اس سال	ایں ورہیوں
Winter	سردی	سیالا
Summar	گرمی	ہنالا
Now	اب	ہُݨ
Just now	ابھی ابھی	ہُݨیں ہُݨیں
Three,o Clock	تین بجے	ترائے وجے
Half Past Four	ساڑھے چار بجے	ساڈھے چار وجے
Nowadays	آج کل	اَج کل
Every day	ہر روز	ہر ڈینہوار
Half past two	ڈھائی بجے	ڈھائی وجے
Quater to four	پونے چار بجے	پونے چار وجے
Quater Past one	سوا ایک بجے	سوا ہک وجے
Evening	شام	نماشاں

Family/خاندان/ٹبّر

Englis	اُردو	سرائیکی
Paternal Grandmother	دادی	ڈاڈی
Paternal Grandfather	دادا	ڈاڈا
Father	والد' باپ	ابا' پیو
Mother	والدہ' ماں	اماں' ماء
Daughter	بیٹی	دھی
Son	بیٹا	پُتر
Son-in-law	داماد	جوائترا
Daughter-in-law	بہو	نونہہ
Sister	بہن	بھیݨ
Brother-in-law	بہنوئی	بھݨڑویا
Brother-in-law	سالا	سالا
Brother	بھائی	بھرا
Sister-in-law	بھابی	بھرجائی
Sister-in-law	سالی	سالی
Uncle	چچا	چاچا

English	اُردو	سرائیکی
Uncle	ماموں	ماماں
Uncle	پھوپھا	پھپھڑ
Aunt	چچی	چاچی
Aunt	خالہ	ماسی
Aunt	پھوپھی	بُوا
Aunt	ممانی	مامیں
Paternal Grandson	پوتا	پوترا
Paternal Granddaughter	پوتی	پوتری
Maternal Grandson	نواسا	ڈوہترا
Maternal Granddaughter	نواسی	ڈوہتری
Father-in-law	سسر	سوہرا
Mother-in-law	ساس	سَس
Brother-in-law	دیور	ڈیر
Step Father	سوتیلا باپ	پتندر
Step brother	سوتیلا بھائی	مترایا بھرا
Step Sister	سوتیلی بہن	مترائی بھین
Wife	بیوی	ذال
Husband	خاوند، شوہر	پئے
Fiancee	منگیتر	منگیندا

English	اُردو	سرائیکی
Fiancee	منگیتر	منگیندی
Cousin	چچازاد بھائی	سوتر
Cousin	خالہ زاد	مسات
Cousin	ماموں زاد	ملیر
Cousin	پھوپھی زاد	پھپھیر
Nephew	بھتیجا	بھتریجا
Niece	بھتیجی	بھتریجی
Nephew	بھانجا	بھنڑیجا
Niece	بھانجی	بھنڑیجی
Relative	رشتہ دار	سکا
Neighbour	پڑوسی	پڑیچہ
Maternal Grandfhther	نانا	ناناں
Maternal Grandmather	نانی	نانی
Uncle	خالو	ماسڑ
Sister-in-law	نند	ننانڑ
Elder Sister	بڑی بہن، باجی	اَڈی
Elder Brother	بڑا بھائی	اڈا

☆☆☆

Religion/مذہب/مذہب

English	اُردو	سرائیکی
Congregation	اجتماع	گٹھ
Creed	عقائد٬مذہب	دین
God,s will	خدا کی مرضی	رب دی رضا
Bow	سجدہ کرنا	سر جھکاوݨ
Destiny	قسمت	لیکھ
Hypocrite	منافق	گُندرا
Idol	بت	بوتا
Meditate	سوچ بچار کرنا	وِچار کرن
Miracle	معجزہ	معجزہ
Pagan	کافر	منکر
Pilgrim	حاجی	حاجی
Pilgrimage	حج	حج
Pious	متقی	پرہیزی
Prayer	نماز	نماز
Preach	تبلیغ کرنا	وعظ کرن
Prophet	پیغمبر	پیمبر
Prophet hood	رسالت	نبوت
Purify.	پاک کرنا	پاک کرن

English	اُردو	سرائیکی
Religious.	مذہبی	دیندار
Revelation.	وحی	وحی
Rosary.	تسبیح	تسبیح
Sacrifice.	قربانی	قربانی
Saint.	بزرگ	وݙا
Sect.	فرقہ	ٹولہ
Shrine.	مزار	آستان
Sin.	گناہ	غناہ
Swear.	قسم	قسم
Worship.	عبادت	عبادت
Alms.	زکوٰۃ	زکات
Angel.	فرشتہ	فرشتہ
Belief.	یقین	پک
Bishop.	پادری	پادری
Scholar.	عالم	بھوی
Church.	گرجا	گرجا
Fast.	روزہ	روزا
Hell.	دوزخ	جہنم
Muslim.	مسلمان	مسلمان
Mosque.	مسجد	مسیت
Temple	مندر	مندر

English	اُردو	سرائیکی
Satan	شیطان	شطان
Vow	منت	منوتی

انسانی صفتاں

انسانی خصوصیات/Qualities

English	اُردو	سرائیکی
Bold	بہادر	دلیر
Bossy	حکم چلانے والا	حاکم
Brutal	وحشی	بہوش
Bully	غنڈا	لوفر
Chatter Box	باتونی	لباری
Cheeky	گستاخ	غستاخ
Clever	ہوشیار	تکھا
Conservative	تنگ نظر	کوڑھا
Courageous	باہمت	ہمتی
Courteous	مہذب	سگھڑ
Coward	بزدل	ڈرو
Cranky	بدمزاج	چڑچڑا

English	اُردو	سرائیکی
Crazy	پاگل	گالھا
Cunning	چالاک	چترا
Deceitful	دوکھے باز	فریبی
Emotional	جذباتی	بے وس
Extravagant	فضول خرچ	خرچیلا
Foolish	احمق	بودن
Friendly	ملنسار	ملاپڑا
Generous	سخی	سخی
Hospitable	مہمان نواز	مزمان دار
Hottempered	تیز غصے والا	ڈاڈھا کوڑیل
Ignorant	جاہل	بھکن
Immodest	بے حیا	بے شرم
Innocent	معصوم	نشوم
Jealous	حاسد	سڑول
Jolly	زندہ دل	دل آلا
Kind	رحم دل	نرم دل
Laborious	محنت کش	محنتی
Liar	جھوٹا	کوڑا
Loving	محبت کرنے والا	محبتی

English	اُردو	سرائیکی
Loyal	وفادار	نبھاؤ
Obedient	فرمانبردار	تابعدار
Obstinate	ڈھیٹھ	دریٹھ
Patient	صبر کرن والا	صابری
Patriotic	محبِ وطن	وطن پرست
Rowdy	جھگڑے باز	جھیڑ گل
Selfish	خودغرض	مطلبی
Sensible	سمجھدار	سیانا
Shameless	بدلحاظ	لُچ
Shy	شرمیلا	شرموں

تھاں تھپے/گھر دیاں شئیں

باورچی خانے کے برتن اور گھریلو اشیاء/ Kitchen

Utensils and Household Articles

English	اُردو	سرائیکی
Basket	ٹوکری	ٹوکری
Bed Sheet	بستر کی چادر	بسترے دی چادر
Blanket	کمبل	کمبل/کھیس
Broom	جھاڑو	بُوہاری
Carpet	قالین	فلاسی
Cooker	دیگچہ	دیگڑا
Choch	صوفہ	صوفہ
Cradle	جھولا	پینگھا
Curtain	پردہ	پڑدہ
Cushion	گدی	گدی
Cup	پیالہ	پیالی
Coal	کوئلہ	کولہ
Ashes	راکھ	سواء/کیری
Fork	کانٹا	کنڈا
Flame	شعلہ	لنبا

English	اُردو	سرائیکی
Fire place	چولہا	چُلھا/چُلھ
Jar	مرتبان	مرتبان
Kettle	کیتلی	کیٹلی
Knife	چھری	چُھری/کاتی
Ladle	کف گیر/ڈوئی	کف گیر/ڈوئی
Lid	ڈھکن	ڈھکنا
Mirror	آئینہ	شیشہ
Mortar	ہاون دستہ	حمام دستہ
Dough	گندھا ہوا آٹا	تنوݨ
Pan	توا	توا
Quilt	رضائی	سِوڑ
Oven	تندور	تنور
Scissors	قینچی	مقراض
Needle	سوئی	سوئی
Pillow	تکیہ	سراناں
Tap	ٹونٹی	ٹوٹی
Tea-pot	چائے دانی	چاہ دانی
Tongs	چمٹا	چِمٹا
Towel	تولیہ	ٹوآل

English	اُردو	سرائیکی
Strainer	چھلنی	چھاݨی
Blowing pipe	پھونکنی	پھوکݨی
Frying pan	کڑاہی	کڑاہیں
Axe	کلہاڑا	کُہاڑا
Hatchet	کلہاڑی	کُہاڑی
Sickle	درانتی	ڈاتری
Hammer	ہتھوڑا	ہتھواڑا

چنگے لوظ اَتے جملے دی گھڑت
فائدہ مند الفاظ اور جملوں کی ساخت
Useful vocabulary and Sentence Structure.

English	اُردو	سرائیکی
I	میں	میں
You	تو	توں
You	آپ	تُساں
We	ہم	اساں
This(he,she,it)	یہ	ایہ
They	وہ (جمع)	او (جمع)
I	مجھے	میکوں

English	اُردو	سرائیکی
Mine	میرا	میڈا
Yours	تمہارا	تیڈا
My house	میرا گھر	میڈا گھر
Your mother	آپ کی والدہ	تہاڈی اماں
Your Children	آپ کے بچے	تہاڈے بال
Our Country	ہمارا ملک	ساڈا ملخ
His/Her brother	اس کا بھائی	اوندا بھرا
Their school	اُن کا سکول	انہیں دا سکول
In my house	میرے گھر میں	میڈے گھر وچ
Near my house	میرے گھر کے نزدیک	میڈے گھر دے نیڑے
In front of my house	میرے گھر کے سامنے	میڈے گھر دے سامھیں
Behind my house	میرے گھر کے پیچھے	میڈے گھر دے پچھوں
On top of my house	میرے گھر کے اوپر	میڈے گھر دے اُتے
Beneath my house	میرے گھر کے نیچے	میڈے گھر دے تلے
From my house	میرے گھر سے	میڈے گھر کنوں
I am going back to my house	میں اپنے گھر واپس جا رہا ہوں	میں اپنے گھر ولیا ویندا اں
Big house	بڑا گھر	وڈا گھر
This is a beautiful house	یہ ایک خوبصورت گھر ہے	ایہ ہک سوہنا گھر اے

English	اُردو	سرائیکی
Good book	اچھی کتاب	چنگی کتاب
Cold water	ٹھنڈا پانی	ٹھڈا پاݨی
She is eating moldy bread.	وہ باسی روٹی کھا رہی ہے	او پروتھی مانی کھاندی پئی اے
I am eating Apple.	میں سیب کھا رہا ہوں	میں سیب کھاندا پیاں
It was very cold yesterday.	کل بہت سردی تھی	کل ڈاڈھی ٹھڈ ہئی
I will come to your house tomorrow.	میں کل تمہارے گھر آؤں گی	میں کل تیڈے گھر آساں
That is a table.	وہ ایک میز ہے	او ہک میز اے
These are Five Flowers.	یہ پانچ پھول ہیں	ایہ پنج پھل ہن

Questioning/سوال کرن/سوال کرنا

English	اُردو	سرائیکی
What is this?	یہ کیا ہے؟	ایہ کیا ہے؟
What is that?	وہ کیا ہے؟	او کیا ہے؟
What are these?	یہ کیا ہیں؟	ایہ کیا ہن؟
What are Those?	وہ کیا ہیں؟	او کیا ہن؟
What happand?	کیا ہوا؟	کیا تھیا؟
What is Happening?	کیا ہو رہا ہے؟	کیا تھیندا پے؟

English	اُردو	سرائیکی
What Colour is that?	یہ کونسا رنگ ہے؟	ایہ کیڑھا رنگ ہے؟
Who is he?	وہ کون ہے؟	او کون ہے؟
Where are your going?	آپ کہاں جا رہے ہیں؟	تساں کتھاں ویندے پیوے؟
What is the name of this place?	اس جگہ کا نام کیا ہے؟	ایں جاہ داناں کیا ہے؟
Whoeshouseisthis?	یہ گھر کس کا ہے؟	ایہ گھر کیندا ہے؟
Where did you brother go?	تمھارا بھائی کہاں گیا ہے؟	تیڈا ابھرا کڈے ہئے؟
From where can I get the newspaper?	مجھے اخبار کہاں سے ملے گا؟	میکوں اخبار کتھوں ملسی؟
Why did you not do my work?	آپ نے میرا کام کیوں نہیں کیا؟	تساں میڈا کم کیوں نی کیتا؟
How long did they stay in Multan?	وہ کتنے دن ملتان میں رہے؟	او کتنے ڈینہ ملتان وچ رہ گئین؟
Where is he going?	وہ کہاں جا رہا ہے؟	او کتھاں ویندا پے؟
Will you come to meet me?	کیا تم مجھے ملنے آؤ گے؟	تساں میکوں ملن آسو؟
When did Pakistan come into being?	پاکستان کب بنا؟	پاکستان کڈاں بنیا؟

English	اُردو	سرائیکی
Does your child go to school?	کیا آپ کا بچہ سکول جاتا ہے؟	کیا تہاڈا ٻال سکول ویندے؟
Which bus goes to Khan Pur?.	کونسی بس خان پور جائے گی؟	کیڑھی بس خان پور ویسی؟
Which diretion did he go?	وہ کس طرف گیا؟	او کیڑھے پاسے ڳئے؟
Are you a doctor?	کیا آپ ڈاکٹر ہیں؟	کیا تساں ڈاکٹر ہیوے؟
Can he repair television?	کیا وہ ٹیلی ویژن ٹھیک کر سکتا ہے؟	کیا او ٹیلی ویژن ٹھیک کر سگدے؟
May i come in?	کیا میں اندر آسکتی ہوں؟	کیا میں اندر آسگدی ہاں؟
Have you done your home work?	کیا تم نے سکول کا کام کر لیا ہے؟	کیا تساں سکول دا کم کر گھدے؟
How much does this book cost?	اس کتاب کی کیا قیمت ہے؟	ایں کتاب دا کیا مُل اے؟

☆☆☆

لوکاں بارے/اشخاص کے بارے میں
About persons

English	اُردو	سرائیکی
Bachelor	کنوارہ	کوارا
Virgin	کنواری	کواری
Boy	لڑکا	چھوہَر
Girl	لڑکی	چھوہر
Bride Groom	دُلہا	گھوٹ
Bride	دُلہن	کوار
Bald	گنجا	روڈا
Deaf	بہرہ	ٻوڑا
Dumb	گونگا	گُنگا
Lame	لنگڑا	مَنڈا
One- eyed	کانا	کانڑاں
Orphan	یتیم	اوترا
Widow	بیوہ	رنڈڑ
Widower	رنڈوا	رنڈڑ
Old man	بوڑھا	بڈھا
Old woman	بوڑھی	بڈھی
Stutterer	توتلا	ہترو
Disabled	معزور	جڈا

حکم اَتے ارداس رحکم اور درخواست

Commands and Requests/

English	اُردو	سرائیکی
Please stand up.	کھڑے ہو جائیے	اُٹھی کھڑو!
Please sit down!	بیٹھے	بہو
Please come here!	اِدھر آئیے!	اِڈے آؤ!
Please go there!	اُدھر جائیے!	اُڈے ونجو!
Please open the door!	دروازہ کھولیے!	دَر کھولو!
Please shut the door!	دروازہ بند کر دیجئے!	دَر بند کرو!
Please pick up the book!	کتاب آٹھائیے!	کتاب چاؤ
Please give me that book.	وہ کتاب مجھے دیجئے!	او کتاب میکوں ڈیوو!
Always speak the truth.	ہمیشہ سچ بولو!	سدا سچ اَلاؤ!
Respect the eldars	بڑوں کا ادب کرو	وڈیں دا ادب کرو!
Don't lie!	جھوٹ مت بولو!	کوڑ نہ مارو!
Please inform us!	ہمیں اطلاع دیجئے گا	ساکوں کوئ کراہے
Don't forget this!	اسے بھول مت جانا!	اینکوں بھل نہ ونجیں!
You may go now!	اب تم جا سکتے ہو!	ہݨ تساں ونج سگدو!

English	اُردو	سرائیکی
Please slowdown this fan.	اس پنکھے کو آہستہ کیجئے	ایں پکھے کوں مٹھا کرو!
Please turn off the fan!	پنکھا بند کیجئے!	پکھا بند کر ڈیوو!
Please turn on the fan!	پنکھا چلا دیجئے!	پکھا چلا ڈیوو!
Please turn on the Light!	لائٹ جلا دیجئے	بتی بال ڈیوو!
Please turnoff the light!	لائٹ بجھا دیجئے!	بتی وِسا ڈیوو!
Please bring a glass of water.	ہک گلاس پانی لے آئیں!	ہک گلاس پانی بھر آوَ!
Don,t cry.	رونا مت!	روویں نہ!
Go home!	گھر جاؤ!	گھر ونج!
Don,t be naughty!	شرارت نہ کرو!	شرارت نہ کر!
Brush your teeth!	دانت صاف کرنا!	ڈند صاف کرو!
Come to school on time!	سکول وقت پہ آنا!	سکول ویلے نال آویں!
Please write neatly	اچھی طرح لکھیئے!	چنگا کرتے لکھو!
Do your home work	سکول کا کام کرو!	سکول دا کم کرو
Go to sleep!	سو جاؤ!	سُم پوو!

English	اُردو	سرائیکی
Keep quite!	خاموش ہو جاؤ!	چُپ کرو!
Wash your hands!	ہاتھ دھولو!	ہتھ دھو گھنو!
Clap your hands!	تالی بجاؤ!	تاڑی مارو!
Sweep the room!	کمرے میں جھاڑو دو!	کمرے وچ بُوہاری ڈیوو!

کھاوݨ پیوݨ دیاں شئیں / اشیاءِ خوردنی اور مشروبات / Eatables and drinks

English	اُردو	سرائیکی
Cream.	بالائی	ملائی
Curd.	دہی	ڈہی
Pulses.	دالیں	دالاں
Egg.	انڈہ	آنہا
Fish.	مچھلی	مچھی
Flour.	آٹا	اٹا
Grams.	چنے	چنڑے
Ghee.	گھی	گھیو
Honey.	شہد	ماکھی
Onion.	پیاز	وسل
Porridge.	دلیہ	بھت
Pickle.	اچار	اچار

English	اُردو	سرائیکی
Rice.	چاول	چاول
Sauce.	چٹنی	چٹڑیں
Syrup.	شربت	شربت
Sweets.	مٹھائیاں	مٹھائیاں
Sesame.	تل	تِل
Sugar.	چینی	کھنڈ
Morsel.	لقمہ	بھورا
Butter.	مکھن	مکھن
Wheat.	گندم	کنڑک
Bread.	روٹی	مانی
Barley.	جو	جَو
Minced meat.	قیمہ	قیمہ
Roasted meat.	بھنا ہوا گوشت	سوڑ غوست
Lemonade.	لیموں کا مشروب	نبو دا شربت
Veal.	بچھڑے کا گوشت	وچھے دا غوست
Mutton.	بکرے کا گوشت	لیلے دا غوست
Butter milk.	چھاچھ	لسی
Beef.	گائے کا گوشت	ڳؤں دا ماس

جغرافیائی اصطلاحات/جغرافیائی اصطلاحات

Geographical terms

English	اُردو	سرائیکی
Field.	کھیت	پالی
Hot.	گرمی	تاء
temperature.	موسمی درجہ حرارت	تاکڑا
Water fall.	آبشار	جھرنا
A heap.	تودہ	جٙبّ
Rock.	چٹان	چاٹی
Marsh.	دلدل	چورگپ
Lake.	جھیل	ڈھنڈ
Slope.	ڈھلان	رِڑھاند
Mountain.	پہاڑی سلسلہ	روہ تندیر
A mine.	کان	کھاݨ
Minerai Substance.	معدنی دولت	کھاݨ دھن
Snow fall.	برفباری	ککڑ واس
Earth quake.	زلزلہ	بھوئیں امب

Continent/ براعظم/ بَرّ ۔ پَدھرّ

English	اُردو	سرائیکی
Sub-continent	برصغیر	ننڈھاپدھرّ
Continent.	براعظم	وڈاپدھرّ
Continent Australia.	براعظم اسٹریلیا	وڈاپدھرآسٹریلیا
Continent Africa.	براعظم افریقہ	وڈاپدھرافریقہ
Continent Amerca.	براعظم امریکہ	وڈاپدّھرامریکہ
Continent Intartica.	براعظم انٹارٹیکا	وڈاپدّھرانٹارٹیکا
Continent Asia.	براعظم ایشیاء	وڈاپدھرایشیاء
Continent Europe.	براعظم یورپ	وڈاپدھریورپ

Weather/ موسم/ مُدر

English	اُردو	سرائیکی
Breeze	ہوا	ہوا
Chill	ٹھنڈا	ٹھڈا
Cloud.	بادل	بدل
Crecent	ہلال	پہلی داچندر
Dew.	شبنم، اوس	شمدٹ
Flood	سیلاب	چھل
Fog.	دھند	گُبھیڑ
Lightining.	آسمانی بجلی	کھولی بجلی

English	اُردو	سرائیکی
Luner Eclipse.	چاند گرہن	چندر دی پکڑ
Rain.	بارش	مینہ
Solar Eclipse.	سورج گرہن	سجھ دی پکڑ
Rainbow.	قوس قزح	پینگھ
Storm.	طوفان	طوفان

رِدھا پکا/کھانا پکانا/Cooking

English	اُردو	سرائیکی
Make some tea!	چائے بناؤ!	چاہ بݨاؤ!
Soak the lentils.	دال پانی میں بھگو کر رکھیں	دال کوں پانی اِچ پُسار رکھو!
Cook the lentils.	دال پکائیے!	دال پکاؤ!
Add some salt to taste.	نمک تھوڑا ڈالیے!	لوݨ تھوڑا سٹو!
Pound the chillies	مرچیں پیسو!	مرچاں پیہو
Peel the onions!	پیاز چھیلو!	وَسل چھلو!
Brown the onions	پیاز کو لال کرو!	وسلیں کوں گاڑھا کرو!
Chop the ginger.	ادرک کے ٹکڑے کریں!	ادرک کوں باریک کٹو!
Peel the potatos and cut them into pieces.	آلوؤں کے چھلکے اتار کر کاٹو!	آلو دے چھلڑ لہا تے کٹو!

English	اُردو	سرائیکی
Clean the rice.	چاول صاف کرو!	چاولیں کوں صاف کرو!
Boil the rice in lot of water!	چاول بہت زیادہ پانی میں اُبالو!	چاولیں کوں ڈھیر سارے پانی وچ اُبالو!
Drain the rice and leave it to cook on the stove!	چاولوں کا پانی نکال کر انہیں دم پر رکھو!	چاولیں کوں امدا تے دم ڈے رکھو!
Fry the fish.	مچھلی تلو!	مچھی تلو!
Knead the flour!	آٹا گوندھو!	اٹا ملو!
Mince the meat.	گوشت دا قیمہ بناؤ!	غوست دا قیمہ بناؤ!
Cut the meet and marinate it with some spices!	گوشت دی بوٹیاں بناؤ اور انہیں مصالحہ لگا کر رکھو!	غوست دیاں بوٹیاں بنا تے اینکوں کوں مصالحہ لا رکھو
Sift the flour and Baking Powder together	میدہ اور سوڈا اکٹھے چھانو	میدے تے سوڈھے کوں کٹھے چھانڑو!
Beat the eggs.	انڈوں کو پھینٹو!	انڈیں کوں پھیٹو!
Mix the ingredients	سب چیزیں ملاؤ!	ساریاں چیزاں رلا ڈیوو!
Bake the cake for one hour.	کیک کو ایک گھنٹہ تک بھٹی میں رکھو!	کیک کوں ہک گھنٹے تئیں بھٹی وچ رکھو!

English	اُردو	سرائیکی
Churn the milk untill butter is formed.	دودھ کو اس وقت تک بلوتے رہو یہاں تک کہ مکھن نہ بن جائے	کھیر کوں اوں ویلے تیئں ولڑیندے رہو جے تیئں مکھݨ نہ نکل آوے
Remove the Butter	مکھن نکال لو!	مکھݨ کڈھ گھنو!
Add salt and sugar to the Milk shake.	لسی میں نمک اور چینی ڈالو!	لسی وچ کھنڈ اتے لوݨ رلاؤ!
keep the milkshake in the refrigerator.	لسی فریج وچ رکھو!	لسی فریج وچ رکھو!
Grill the Chicken!	آگ پر مرغی کا چرغہ بناؤ	ککڑ انگاریں تے پکاؤ!
Sprinkle some salt over the salat	سلاد پر تھوڑا نمک چھڑکو!	سلاد تے تھوڑا جیہاں لوݨ بُرکو!

روٹی مانی کھاوݨ/کھاݨا کھانا/Having a Meal

English	اُردو	سرائیکی
Lets have a meal.	آیئے کھانا کھائیں!	آؤ مانی کھاؤں!
Dont be shy! please make yourself at home.	سالن لیجئے شرمایئے مت یہ آپ کا اپنا گھر ہے	بھاجی پاوو! شرماوو نہ ایہ تہاڈا اپݨا گھر ہے!
Is the food too spicy?	سالن میں کیا مرچ زیادہ ہے	کیا بھاجی وچ مرچاں بہوں ہِن

English	اُردو	سرائیکی
The food is very deliciaus.	سالن بہت مزے دار ہے!	بھاجی بہوں مزے دار ہے!
Please, can I have some water.	مجھے تھوڑا سا پانی تو دیجئے گا!	میکوں تھوڑا جیہا پانی ڈیوا ہے۔
Please pour some chatni over your rice.	چاولوں پر چٹنی ڈالو!	چاولیں تے چٹڑیں سٹو!
Do you not like chatni?	آپ کو چٹنی پسند نہیں!	تہاکوں چٹڑیں پسند کائنی!
My throat is not too good.	میرا گلا خراب ہے!	میڈا سنگھ خراب ہے!
You are not eating much.	آپ تو کھا ہی نہیں رہے!	تساں چس نال کھاندے نی پئے۔
Would you like tea or coffee.?	چائے پئیں گے یا کافی؟	چاہ پیسو یا کافی؟
Tea please.	مجھے چائے چاہیے!	میکوں چاہ پسند ہے!
Would you like to have another cup of tea.?	اور چائے لیجئے نا!	بئی چاہ پا گھنوسیں!
No thank you that was enough.	بس کافی ہے شکریہ!	بس ایہ بہوں ہے مہربانی

Common Talk/عام بول چال/اَلا بول

English	اُردو	سرائیکی
Helo!	السلام وعلیکم	السلام وعلیکم
How are you?	آپکا کیا حال ہے؟	تہاڈا کیا حال ہے؟
I am fine thank you!	میں ٹھیک ہوں!	خدادا فضل ہے میں ٹھیک ہاں!
Hows your family?	گھر والے کیسے ہیں؟	تہاڈے گھر آلیں دا کیا حال اے؟
They are all fine?.	شکر ہے سب ٹھیک ہیں!	اللہ دا شکر اے سارے ٹھیک اِن!
Where are you going.	آپ کہاں جارہے ہیں؟	تساں کتھاں ویندے پے وے؟
We are going to bazar.	ہم بازار جارہے ہیں؟	اساں بزار ویندے پیوں!
You haven,t been around for quite awhile.	آپ بہت دنوں سے نظر نہیں آئے۔	تساں کافی ڈیہاڑیں کنوں نظر نی آئے؟
One of our relatives got married.	ہمارے کسی رشتے دار کی شادی تھی	ساڈے کہیں سکے دی شادی ہئی

English	اُردو	سرائیکی
Its prayer time have you offered your prayer?	نماز کا وقت ہو گیا کیا تم لوگوں نے نماز پڑھ لی	اچھا نماز دا ویلا تھی گے کیا تساں نماز پڑھ گھدی اے؟
No, actualy we are in a hurry we have an urgent work to do	نہیں ہم تھوڑا اجلدی میں ہیں، بہت ضروری کام ہے	کوئیناں اسا کوں تھولی اُبھال راے بھوں ضروری کم اے!
What is more important than prayer.	نماز سے ضروری کیا ہو سکتا ہے؟	نماز توں زیادہ ضروری کیا تھی سگدے؟
You are right let us go for a prayer.	آپ ٹھیک کہتے ہیں آئیں انماز پڑھنے چلیں	تساں ٹھیک اَہدے وے چلو نماز پڑھن چلوں

Sickness/ بیماری/ بیماری

English	اُردو	سرائیکی
I am not feeling well	میری طبعیت ٹھیک نہیں	میڈی طبعیت ٹھیک کائنی
What happend to you	آپ کو کیا ہوا؟	خیر ہے! کیا تھئے؟
I have a fever.	مجھے بخار ہے	میکوں کوسا ہے
I have a headache.	میرے سر میں درد ہے	میڈے سر وچ درد اے
My heart is palpitating.	میرا دل گھبرا رہا ہے	میڈا دِل گھبراندا پئے

English	اُردو	سرائیکی
There is an abscess in my foot.	میرے پاؤں پر پھوڑا نکل آیا ہے؟	میڈے پیر تے ملاّ نکل آ ئے؟
He vomits every time he eats.	وہ کوئی چیز ہضم نہیں کر پاتا	اونکوں کئی شئے ہضم نی تھیندی
He has a Cough.	اسے کھانسی ہے	اونکوں کھنگ ہے
He cant sleep at night.	اسے رات بھر نیند نہیں آتی	اونکوں ساری رات نندر نہیں آندی
Bring him/her to the doctor.	اسے ڈاکٹر کے پاس لے جاؤ!	اونکوں ڈاکٹر کنے گھن ونجو
What is this medicine for?.	یہ دوا کس بیماری کے لئے ہے	ایہ دوا کیرھی بیماری واسطے ہے؟
Is this medicine for fever?.	کیا یہ بخار کی دوا ہے	کیا ایہ کوسے دی دوا ہے؟
Take this medicine twice a day.	یہ دوا دن میں دو مرتبہ کھانا	ایہ دوا ڈینہ اِچ ڈو واری کھوا ہے۔

At a Hospital/ ہسپتال میں/ ہسپتال وچ

English	اُردو	سرائیکی
He is hospitalized	وہ ہسپتال میں داخل ہو گیا	او ہسپتال داخل تھی گیا

English	اُردو	سرائیکی
He has fainted.	وہ بے ہوش ہو گیا	او بے ہوش تھی گیا
He has gained his Consciousness.	وہ ہوش میں آ گیا	اونکوں ہوش آ گے
The doctor had his blood test.	ڈاکٹر نے اس کا خون ٹیسٹ کیا	ڈاکٹر اوندا خون ٹیسٹ کیتے
The doctor gave him a blood transfusion	ڈاکٹر نے اُسے خون کی بوتل لگائی	ڈاکٹر اونکوں خون دی بوتل لائی اے
The doctor checked his blood pressure	ڈاکٹر نے اس کا بلڈ پریشر چیک کیا	ڈاکٹر اوندا بلڈ پریشر چیک کیتے
His BP is very High.	اس کا بلڈ پریشر ہائی ہے	اوندا بلڈ پریشر ودھیا کھڑے
He had a heart attack.	اسے دل کا دورہ پڑا تھا	اونکوں دل دا دورہ تھئے
He had a sun Stroke.	اسے لو لگ گئی تھی	اونکوں لُکھ لگ ، گئی ہئی
He is semi paralyzed	اسے فالج ہو گیا ہے	اونکوں ادھڑ نگ تھی گئے
He need a physio theraphy.	اسے مالش کی ضرورت ہے	اونکوں مالش دی ضرورت ہے
What are the hospital visting hours?.	مریضوں سے ملنے کا کیا وقت ہے	کیڑھے ویلے مریضیں نال مل سگدے ہیں

English	اُردو	سرائیکی
He is making good Recovery.	اس کی طبعیت سنبھل رہی ہے	اوندی طبیعت ہُن سنبھلدی پئی اے
He will be discharged from the hospital tomorrow.	کل اسے ہسپتال سے چھٹی مل جائے گی	کل اونکوں ہسپتال وچوں چھٹی مل ویسی
Please bring him for a monthly checkup.	اسے ہر مہینے ڈاکٹر کو دکھاتے رہیے گا	اونکوں ہر مہینے ڈاکٹر کوں ڈکھیندے رہ ونجائے

جان سنجان/جان پہچان/

Getting to know you

English	اُردو	سرائیکی
How many sisters and brother you are?	آپ کتنے بہن بھائی ہو؟	تساں کتنے بھیناں بھرا ہیوے؟
We are two sisters and three brother.	ہم دو بہنیں اور تین بھائی ہیں	اساں ڈو بھیناں تے ترائے بھرائیں
What does your father do?	آپ کے والد کیا کرتے ہیں؟	تہاڈے والد صاحب کیا کریندن؟
Are you the oldest child?	کیا آپ سب سے بڑے ہیں؟	کیا تساں سارئیں کنوں وڈے ہیوے؟

English	اُردو	سرائیکی
No, I am the youngest.	نہیں میں سب سے چھوٹا ہوں	کائنا میں سارئیں کنوں چھوٹا ہاں
How old are you?	آپ کی عمر کتنی ہے؟	تہاڈی عمر کیا ہے؟
I am fourteen year old.	میں چودہ سال کا ہوں	میں چوڈاں سال دا ہاں
What is your favourite colour?	آپ کونسا رنگ پسند کرتے ہیں؟	تساں کیڑھا رنگ پسند کریندے وے؟
I like green color.	مجھے ہرا رنگ پسند ہے	میکوں ساوا رنگ پسندا ے
What is your favourite food?	آپ کو کھانے میں کیا پسند ہے؟	تہاکوں کیڑھا کھاناپسند ہے؟
I like rice.	مجھے چاول بہت پسند ہیں	میکوں چاول بہوں پسند ہن
Can you operate computer?	کیا آپ کمپیوٹر چلا سکتے ہیں	کیا تہاکوں کمپیوٹر چلاوݨ آندے
Have you ever been to Multan.	آپ کبھی ملتان گئے ہیں	تساں کڈاہیں ملتان گئے وے

☆☆☆

جذبیں اَتے خواہشیں دا اظہار رجذبات اور خواہشات کا اظہار

Describing you Emotions and State.

English	اُردو	سرائیکی
Congratulations.	آپ کو مبارک ہو!	تہاکوں مبارخ ہووے!
I am ver happy.	میں بہت خوش ہوں	میں بہوں خوش ہاں
I like this very much	مجھے یہ بہت پسند ہے	میکوں ایہ بہوں پسند ہے
I enjoy reading story books very much.	مجھے کہانیاں پڑھنے میں مزہ آتا ہے	میکوں کہانیاں پڑھݨ وچ مزہ آندے
I am very sad.	میں بہت غمگین ہوں	میں بہوں ݙکھی ہاں
I would like to convey my condolence to your family.	میں آپ کے خاندان سے افسوس کرنا چاہتا ہوں	میں تہاݙے خاندان نال افسوس کرݨ چاہنداں
I am afraid.	مجھے ڈر لگتا ہے	میکوں ڈر لگدے
I feel very restless.	میں بہت بے چین ہوں	میں بہوں بے چین ہاں
I am worrid.	میں پریشان ہوں	میں پریشان ہاں
I am very busy.	میں بہت مصروف ہوں	میں رُدھیا کھڑاں
I am hungry.	مجھے بھوک لگ رہی ہے	میکوں بُکھ لگدی پئی اے
I am tired.	میں تھک گیا ہوں	میں تھک ڳیاں
I am exhausted.	میں نڈھال ہو گیا ہوں	میں نڈھال تھی ڳیاں
I am sleepy.	مجھے نیند آ رہی ہے	میکوں ننڈر آندی پئی اے

English	اُردو	سرائیکی
Are you angry?.	کیا آپ ناراض ہو	کیا تساں ناراض ہیوے
She is broken hearted.	اس کا دِل ٹوٹ گیا ہے	اوندا دِل تُرٹ گئے
He is satisfied with the work.	وہ اس کام سے مطمئین ہے	اوایں کم کنوں مطمئین ہے
He has doubts.	وہ شکی ہے	او شکی ہے
He is nervous.	وہ گھبراتا ہے	او گھبراندا ہے
He is very brave.	وہ بہت بہادر ہے	او بہوں بہادر ہے
She is inocent.	وہ بے قصور ہے	او بے ڈوہ ہے
He is ashamed.	وہ شرمندہ ہے	او شرمسار ہے
I feel sorry for him.	مجھے اُس پر ترس آتا ہے	میڈا اہاں گھٹیا ہے
I am so frustrated.	میں بہت دل شکستہ ہوں	میں بہوں ارمانی ہاں
I am disapointed.	میں بہت مایوس ہوں	میں بہوں مایوس ہاں
I was very encouraged by his words.	اس کی باتوں سے میری بہت حوصلہ افزائی ہوئی ہے	اوندے گالھیں نال میڈا اوڈا دل بدھیجے تے حوصلہ تھئے
I was torn in between	میں کشمکش وچ مبتلا تھا	میں ات گھست وچ ہم
I agree with you.	میں آپ سے متفق ہوں	میں تہاڈے نال متفق ہاں
I dont consent to it.	میرا دِل نہیں مانتا	میڈا دِل نئیں منیندا
I dont believe this.	مجھے یقین نہیں آرہا	میکوں یقین نئیں پیا آندا
I am hopeful.	میں پُرامید ہوں	میکوں اُمینداں ہن

English	اُردو	سرائیکی
You are not at fault.	تم غلط نہیں ہو	توں غلط کائنی
I am shievring with cold.	میں سردی سے کانپ رہی ہوں	میں سی کنوں کنبدی پئی آں

مہانگ بارے گالھ مہاڑ / مہنگائی بارے بات

Conversation about price hike / چیت

English	اُردو	سرائیکی
Do you have money?	کیا آپ کے پاس کچھ پیسے ہیں؟	کیا تہاڈے کول پیسے ہن
I am broke these days.	آج کل میرے پاس پیسے نہیں ہیں	اَج کل میڈے کول پیسے کائنی
Is it all right.	کیا خیریت ہے؟	خیرتاں ہے؟
I need hundred rupees.	مجھے سو روپے چاہئیں	میکوں سو روپے چھیدن
For what.	کس لئے؟	کتھ واسطے؟
I have to buy a gift for some one	میں نے کسی کیلئے تحفہ خریدنا ہے	میں کہیں کیتے تحفہ گھننے
What can be bought for hundred rupees	سو روپے میں کیا آتا ہے؟	سو روپے اِچ کیا آندے؟
You are right.	آپ ٹھیک کہتے ہیں	تساں ٹھیک آکھدو

English	اُردو	سرائیکی
It is the age of price hike.	مہنگائی کا زمانہ ہے	مہانگ داز مانہ ہے
Most of the people live from hand to month.	زیادہ تر لوگ مشکل سے گزارہ کرتے ہیں	اکثر لوک مشکل نال گزارہ کریندن
It is tru.	یہ بات درست ہے	ایہ گالھ تاں ٹھیک ہے
The situation of our country is un-satisfactory	ملک کے حالات بھی اچھے نہیں ہیں	ملک دے حالات وی چنگے کائنی
What can we do?	ہم کیا کر سکتے ہیں؟	اساں کیا کر سگدوں؟
We can only pray	جی ہاں صرف دُعا کر سکتے ہیں	جیا صرف دُعا کر سگدوں

کھیڈاں/کھیل/Sports

English	اُردو	سرائیکی
Which is the national game of Pakistan?	پاکستان کا قومی کھیل کونسا ہے؟	پاکستان دی قومی کھیڈ کیڑھی ہے؟
Games keep the man healthy.	کھیلیں انسان کو تندرست رکھتی ہیں	کھیڈاں انسان کوں تندرست رکھیندن
Which game do you like?	آپ کو کونسا کھیل پسند ہے؟	تہاکوں کیڑھی کھیڈ پسند ہے؟

English	اُردو	سرائیکی
I like cricket very much.	مجھے کرکٹ بہت پسند ہے	میکوں کرکٹ بہوں پسند ہے
I play foot ball.	میں فٹ بال کھیلتا ہوں	میں فٹ بال کھیڈ داں
Did you watch the cricket match last night?	آپ نے کل رات کرکٹ میچ دیکھا؟	کل رات تساں کرکٹ میچ ڈٹھے؟
No I was asleep then.	نہیں میں اسوقت سو رہا تھا	کائنا میں اوں ویلے ستا پیا ہم
Which teams were playing.	کونسی ٹیمیں کھیل رہی تھیں؟	کیڑھیاں ٹیماں کھیڈ دیاں پیاں ہن؟
Newzeland and Pakistan.	نیوزی لینڈ اور پاکستان	نیوزی لینڈ اَتے پاکستان
Who won the match?	میچ کس نے جیتا؟	میچ کئیں جیتے؟
Pakistan won the match by nine runs	پاکستان نے میچ نو رنز سے جیتا	پاکستان نوں رن نال جیتئے
Who is the captain of Pakistan team?	پاکستانی ٹیم کا کپتان کون ہے؟	پاکستان ٹیم دا کپتان کون ہے؟
Who is your favourit player?	آپ کا پسندیدہ کھلاڑی کونسا ہے؟	کیڑھا کھڈکار تہاکوں ڈھیر پسنداے؟

English	اُردو	سرائیکی
Do you play football?	کیا آپ فٹ بال کھیلتے ہیں؟	کیا تُساں فٹ بال کھیڈدے وے؟
No I have never played foot ball	نہیں میں نے فٹ بال کبھی نہیں کھیلا	کائنا! میں فٹ بال کڈاہیں نی کھیڈیا
Will you teach me how to play?	کیا آپ مجھے سکھائیں گے؟	کیا تُساں میکوں سکھیسو؟
Where do you play football?	فٹ بال آپ کہاں کھیلتے ہیں؟	کتھاں کھیڈدے وے فٹ بال؟

جہاج دے پڑاتے / ہوائی جہاز کے اڈے پر

On Airport

English	اُردو	سرائیکی
Excuse me please.	معاف کیجئے گا	معاف کرائے
Is Sydney bound flight departing on time?	کیا سڈنی والی پرواز وقت پر روانہ ہو رہی ہے؟	کیا سڈنی آلی فلائٹ ویلے تے روانہ تھیندی پئی اے؟
Which airline.	کونسی ایئرلائن کی؟	کیڑھی ایئرلائن دی؟
P.I.A	پی آئی اے	پی آئی اے
Oh,that was supposed to fly at 10th hours.	اس نے دس بجے روانہ ہونا تھا	ایں ڈاہ وجے روانہ تھیونڑاں ہئی

English	اُردو	سرائیکی
Because of the bad weather the flight has been delayed.	چونکہ موسم خراب ہے پرواز دیر سے روانہ ہوگی	مُد ٹھیک کائنی ایں سانگے پرواز دیر نال روانہ تھیسی
How is the weather in sydney?	سڈنی کا موسم کیسا ہے؟	سڈنی دا موسم کیویں اے؟
There is heavey snowfall.	بہت برفباری ہو رہی ہے	بھوں برفباری تھیندی پئی اے
And you can,t land.	اور آپ لینڈ نہیں کر سکیں گے	تے تُساں لینڈ کائنا کر سگسو
You Would have to stay in Singapore.	آپ کو سنگاپور رکنا ہوگا	تہاکوں سنگاپور رُکنا پوسی
How long would I have to stay there?	وہاں مجھے کتنا عرصہ ٹھہرنا ہوگا؟	اتھاں میکوں کتنا عرصہ رُکنا پوسی؟
I am afraid I cannot tell you.	مجھے افسوس ہے میں یہ نہیں بتا سکتی	میکوں افسوس اے میں اے نی ڈسا سگدی
Untill sydney gives the green sign, you got to stay there.	جب تک سڈنی گرین سائن نہیں دیتا آپ کو وہیں رکنا پڑے گا	جڈاں تک سڈنی گرین سائن نی ڈیندا تہاکوں اُتھائیں رکنا پوسی
Who will bear the expenses.	اخراجات کون برداشت کریگا	اخراجات کون برداشت کریسی؟
Oh don,t worry abut that	اس کی فکر نہ کرو	اوندی فکر نہ کرو

English	اُردو	سرائیکی
The house will be on your airline.	یہ آپ کی کمپنی کی ذمہ داری ہے	او تہاڈی کمپنی دی ذمہ داری اے
Oh, that is the way I like it I would rather see singapore.	مزہ آ گیا اس طرح تو میں سنگاپور بھید یکھ لوں گا	مزہ آ گیا ایں طرح تاں میں سنگاپور وی ڈیکھ گھنساں
Thank you.	شکریہ	شکریہ

کپڑئیں دے بارے گالھیں / کپڑوں کے متعلق بات

Talking About Clothes / چیت

English	اُردو	سرائیکی
Do you follow the fashion?	کیا آپ کو فیشن پسند ہے؟	کیا تہاکوں فیشن پسند ہے
Do you like embroided clothes?	آپ کو کڑھائی والے کپڑے پسند ہیں؟	کیا تہاکوں کڈھائی آلے کپڑے پسند ہن؟
Yes, I like all kinds of embroided clothes	مجھے ہر قسم کے کڑھائی والے کپڑے پسند ہیں	میکوں ہر قسم دے کڈھائی آلے کپڑے بھوں پسند آندن
I design my Saraiki culture clothes myself.	میں اپنے سرائیکی رواج کے کپڑے خود بناتی ہوں	میں اپنے سرائیکی رواج دے کپڑے آپ بݨیندی ہاں

English	اُردو	سرائیکی
What kind of cloth do you like.	آپ کو کس قسم کا کپڑا پسند ہے؟	تہاکوں کیرھی قسم دا کپڑا پسند ہے؟
I like to wear lawn during summer and silk during winter.	میں گرمیوں میں لان اور سردیوں میں ریشمی کپڑے پہنتی ہوں	میں اُنہالے وچ لون تے سیالے اِچ ریشمی کپڑے پیندی ہاں
Do you like plain or flowery designs	آپ کو سادہ کپڑے پسند ہیں یا پھول دار؟	تہاکوں سادہ کپڑے پسند ہِن یا پھلدار؟
I like them both.	مجھے دونوں اچھے لگتے ہیں	میکوں ڈو ہیں چنگے لگدن
I think maroon suits you very well.	میرا خیال ہے کہ آپ پر کلیجی رنگ زیادہ جچتا ہے	میڈے خیال اِچ تہاڈے اُتے کلیجی رنگ زیادہ چھکدے
Which bazar do you usually get your clothes from	آپ زیادہ تر کونسے بازار سے کپڑے خریدتے ہیں؟	تساں زیادہ تر کیڑھے بازاروچوں کپڑے گھندے وے؟

ڈو یاراں دی گالھ مہاڑ / دوستوں کی بات چیت

Friends Conversation

English	اُردو	سرائیکی
Are you busy?	کیا آپ مصروف ہیں؟	کیا تُساں مصروف ہیوے؟
Not much.	زیادہ نہیں	ڈھیر کائنا

English	اُردو	سرائیکی
Is there any thing?	کیا کوئی کام ہے؟	کیا کوئی کم ہے؟
Will you go to market with me?	کیا آپ میرے ساتھ بازار چلیں گے؟	کیا تُساں میڈے نال بازار چُلسو؟
Do you have to buy any thing?	کیا آپ کچھ خریدنا چاہتے ہو؟	کیا تُساں کجھ گھنّڑ چہندو
I would like to buy a gift.	میں ایک تحفہ خریدنا چاہتا ہوں	میں ہک تحفہ گھنّڑ چہنداں
Who do you want to present it?	آپ کس کو تحفہ دینا چاہتے ہیں؟	تساں سوکھڑی کینکوں ڈیسو؟
My brother,s birthday is this evening.	آج شام میرے بھائی کی سالگرہ ہے	آج شام میڈے بھرا دی سالگنڈھ ہے
Howoldishenow?	اب اس کی عمر کتنی ہوگئی ہے	ہُنڑ اوندی عمر کیا تھی ڳئی اے؟
It is his 20th birth day.	یہ اُس کی بیسویں سالگرہ ہے	اے اوندی ویہویں سالگنڈھ اے
By the way what does he do?	ویسے وہ کرتا کیا ہے؟	اونویں او کریندا کیا ہے؟
He did his B.A. Recently.	حال ہی میں اس نے بی اے کیا ہے	انھاں ڈیہاڑیاں اِچ او نے بی اے کیتے۔
Will he not do M.A?	کیا وہ ایم اے نہیں کرے گا؟	کیا او ایم اے ناں کریسی؟

English	اُردو	سرائیکی
He is waiting for admission now a days.	آج کل وہ داخلے کا انتظار کر رہا ہے	اَج کل او داخلے دا انتظار کریندا پے

شہیں دی ونڑج /خریداری کرنا/ Shopping

English	اُردو	سرائیکی
Can I hellp you?	جی فرمایئے؟	جی فرماؤ؟
Show us some sandals.	کچھ سینڈل دکھادیجیے	کجھ سینڈل ڈیکھیسو!
What kind of shoes would you like?	کس قسم کے؟	کیرھے وَن دے؟
We would like shoes with heels.	ہیل والے	کُھری آلے
In which colour?	کس رنگ میں؟	کیڑھے رنگ وچ
I prefer something red.	سرخ رنگ میں	گاڑھے رنگ وچ
This pair is too small.	یہ بہت تنگ ہیں	ایہ بھوں سوڑے ہن
Please show me a bigger size.	ذرا بڑے دکھائیں	ذرا وڈے ڈکھاؤ
Ok this pair is comfortable?	ہاں یہ ٹھیک ہیں	جیا! اے ٹھیک ہن

English	اُردو	سرائیکی
How much does this cost?	ان کی قیمت کیا ہے؟	انھیں دا کیا مُل ہے؟
Three hundred and fifty	ساڑھے تین سو	ساڈھے ترائے سو
This is too expensive.	یہ تو بہت مہنگے ہیں	ایہ تاں بہوں مہانگے ہن
Alright you can have it for three hundred.	چلیں آپ تین سو دیں	چنگا تُساں ترائے سو روپے ڈے ڈیوو!
Have you one thousand change.	آپ کے پاس ہزار کا کھلا ہوگا؟	تہاڈے کولھ ہزار کھلا ہوسی؟
Is there anything else you would like.	کچھ اور چاہیے آپ کو؟	بیا کجھ چھیدا اے؟
No, thank you.	جی نہیں شکریہ	بس مہربانی

Getting direction راہ پچھن / راستہ معلوم کرنا

English	اُردو	سرائیکی
Excuse me. can you tell me how to get to the post office.	جناب کیا آپ مجھے ڈاکخانے کا راستہ بتائیں گے	معاف کرائے! کیا تساں میکوں ڈاکخانے دا رستہ ڈیسو؟
Of course its very near here. go to the corner and turn right walk one block and turn right again go across the Street. The post office is on the corner. You can,t miss it.	کیوں نہیں! یہ سے بہت نزدیک ہے' آپ اس کونے سے دائیں طرف مڑ جائیں' ایک بلاک چل کر دوبارہ دائیں مڑ جائیں' گلی کے اندر جا کر اس گلی کے کونے پر ڈاکخانہ ہے' یہ آپ کو ضرور مل جائیگا	جیا سئیں! ایہ اِتھوں بہوں نیڑے اے' تُساں ایں نکر تے ونج تے سجے پاسے مُڑ ونجو' ہک بلاک ٹُر تے وَل سجے مڑ ونجو' گلی اِچ ونجو ڈاکخانہ ایں' گلی دے نکر تے ہے' تہاکوں ضرور مل ویسی
Thank you very much I am sure I will find it.	آپ کا بہت شکریہ مجھے اُمید ہے اب مجھے مل جائے گا	تہاڈا اہوں شکریہ' میکوں امید ہے ہُݨ میکوں مل ویسی

English	اُردو	سرائیکی
There is one thing I forgot to tell you.	میں آپ کو ایک بات تو بتانا ہی بھول گیا	میں ہک گالھ تاں تہا کوں ڈساوݨ بھل ڳیاں؟
What is that?	وہ کیا ہے؟	او کیا ہے؟
Today is a holiday the post office i$ closed.	آج تعطیل ہے ڈاکخانہ بند ہے	اَج چھٹی اے ڈاکخانہ بند ہے

پاسپورٹ دے دفتر / پاسپورٹ کے دفتر

In passport office

English	اُردو	سرائیکی
Hello!	السلام علیکم!	السلام علیکم!
I would like to have my passport made.	میں اپنا پاسپورٹ بنوانا چاہتا ہوں	میں اپݨا پاسپورٹ بݨاوݨ چہندا اں؟
You can have information from that room.	آپ اس کمرے میں جا کر معلوم کریں	تساں اوں کمرے اِچ ونڄ تے پتہ کرو

English	اُردو	سرائیکی
Excuse me sir, can you please tell me what I need to do to apply for a passport?	جناب مہربانی کر کے مجھے بتائیے کہ مجھے پاسپورٹ بنوانے کے لئے کیا کرنا ہوگا؟	سئیں مہربانی کرتے میکوں ڈسّاؤ جو میکوں پاسپورٹ بݨاوݨ کیتے کیا کرݨا چہیدے
First of all you need to go and get the form.	سب سے پہلے آپ درخواست فارم لیجئے	سب توں پہلے تساں درخواست فارم ونج گھنو
Where can I get this form?	فارم کہاں سے ملیں گے؟	فارم کتھوں ملسن؟
Please go to the next counter.	آپ اگلے کاؤنٹر پر جائیں	اگلے کاؤنٹر تے لگے ونجو
Sir, what else do I have to submit along with form.	جناب! اس فارم کے ساتھ اور کیا کیا جمع کرانا ہوگا؟	سئیں ایں فارم دے نال کیڑھی کیڑھی شے جمع کراوݨی ہے؟
First of all you need to fill this form submit along with it a photo copy of	آپ یہ فارم بھریئے اور اس فارم کو فوٹو کاپی اپنی دو تصویریں اور اپنے شناختی کارڈ کی دو فوٹو کاپیاں جمع کرادیں	ایں فارم کوں پُر کرتے ایندی فوٹو کاپی شناختی کارڈ دیاں ڈو فوٹو کاپیاں اَتے اپݨیاں تصویراں جمع کراڈیوو

English	اُردو	سرائیکی
this form, two photographs and two photocopies of your ID card.		
You will also need to submit a verification letter from the police and a copy of your Father,s ID card.	اور اس کے علاوہ پولیس سے تصدیق نامہ اور اپنے والد کے شناختی کارڈ کی فوٹو کاپی جمع کرانا ہے	ایندے علاوہ پولیس کنوں تصدیق وی کراونی ہے اتے اپنڑے والد دے شناختی کارڈ دی کاپی وی جمع کراؤ
How much I have to pay.	مجھے کتنے پیسے جمع کرانے ہوں گے	میکوں کتنے پیسے جمع کراونڑے پوسن
Where do I pay this money?	پیسے کہاں جمع کراؤں؟	پیسے کتھاں وچ جمع کراواں؟
Please go to the bank next to this office and buy a pay order. You will pay your money at one of the	پاسپورٹ آفس کے قریبی بینک میں جا کر پے آرڈر بنوائیں اور پھر دوسرے کاؤنٹر پر جمع کروادیں آپکو ایک رسید ملے گی، آپ وہ رسید بھی اس فارم	تساں پاسپورٹ آفس دے قریبی بینک وچ ونج تے پے آرڈر بنڑواؤ' ول بئے کاؤنٹر تے جمع کراڈیوؤ تہاکوں ہک رسید ملسی اونکوں فارم نال چمباڑ

English	اُردو	سرائیکی
counters and they will give you a receipt you will need to submit this receipt along with form.	کیساتھ لگادیں	ڈیوا ہے
How long will it take to process it?	پاسپورٹ تقریباً کتنے دن میں تیار ہوجائے گا؟	پاسپورٹ کتنے ڈیہاڑیں وچ مل ویسی؟
About two weeks	تقریباًدو ہفتے میں	تقریباًڈو ہفتے وچ۔
Thank you very much for your help	آپ کا بہت بہت شکریہ	چنگاں سئیں مہربانی۔

موسم بارے گالھ مہاڑ/موسم کے بارے میں بات

Weather conversation/چیت

English	اُردو	سرائیکی
Is it cloudy?	کیابادل آئے ہوئے ہیں	کیابدل ہن؟
yes, its cloudy outside.	جی ہاں! باہر بادل آئے ہوئے ہیں	جیا! باہر بدل اَئے ہوئے ہن
But is not blowing.	لیکن ہوانہیں چل رہی	پَر ہواکوئینی چلدی پئی؟
Its very horrible weather.	یہ بہت ہی عجیب موسم ہے	اے چنگی عجیب مُداے

English	اُردو	سرائیکی
We are sweating all the time.	ہروقت پسینہ آتا ہے	ہر ویلے پگھر آندے
What about going out then?	کیا خیال ہے پھر باہر چلیں؟	ول کیا خیال اے باہر چلوں؟
It will be more stuffy in the garden.	باغ میں تو اور بھی زیادہ حبس ہوگا۔	باغ اِچ تاں زیادہ اُباء ہوسے۔
What should we do then?	تو پھر کیا کریں؟	ول کیا کروں؟
Tell you what get lemons.	تم یوں کرو لیموں لے آؤ	تساں ایویں کرنبو گھن آوَ۔
Let,s make lemonade.	سکنجبین بناتے ہیں	شکنجبی بݨیندے سے۔
But the suger has already exhausted.	لیکن چینی تو پہلے ہی ختم ہوئی ہوئی ہے	پَر کھنڈ تاں پہلے اِی مُکی پئی اے
No problem saltish will do.	کوئی بات نہیں نمکین ہی ٹھیک ہے	کوئی گالھ نی لُوݨی وی ٹھیک ہے

☆☆☆

ریلوے ٹیشن تے // ریلوے سٹیشن پر
At Railway Station

English	اُردو	سرائیکی
What time does "Tezgam" train arrive here?	تیز گام یہاں کب پہنچے گی؟	تیز گام اتھاں کیڑھے ویلے پجسی؟
At 4:15	سواچار بجے	سواچار وجے
From where I purchase a ticket?	ٹکٹ کہاں سے ملے گی؟	ٹکٹ کتھوں ملدی اے؟
From counter no.3	کاؤنٹر نمبر تین سے	کاؤنٹر نمبر ترائے کنوں؟
How much does the ticket to Bahawalpur cost?	بہاول پور کا ٹکٹ کتنے کا ہے؟	بہاول پور دی ٹکٹ کتنے دی ہے؟
How long is the journey?	سفر کتنا لمبا ہے؟	سفر کتنا لمبا ہے؟
Which platform do I go to?	میں کونسے پلیٹ فارم پر جاؤں؟	میں کیڑھے پلیٹ فارم تے لگا ونجاں؟
Where is platform no.2	پلیٹ فارم نمبر 2 کہاں ہے	پلیٹ فارم نمبر 2 کتھاں ہے
From here turn left then go across the	یہاں سے بائیں طرف مڑیئے اور پھر پل	سدھا ونج کے کھبے پاسے مڑ ونجائے وَل پُل

English	اُردو	سرائیکی
overhead bridge. then turn right.	پا کر کے دائیں ہاتھ مڑ جائیے	کوں پار کر کے سجے پاسے مڑونجائے
The train is late today.	آج گاڑی لیٹ ہوگئی ہے	اَج گاڈی لیٹ تھی گئی اے
The train is coming.	گاڑی آرہی ہے	گاڈی آندی پئی اے
Are you going to Bakkar?	کیا آپ بھکر جارہے ہیں؟	کیا تُساں بھکر ویندے پے وے؟
No I am going to Jahang.	نہیں میں جھنگ جارہا ہوں	کوئینا میں جھنگ ویندا پیاں
Do your relatives live over there?	آپ کے رشتے دار ہیں وہاں؟	تہاڈے رشتے دار ہن اُتھاں؟
My house is there.	میرا گھر وہیں ہے	میڈا گھر اُتھائیں ہے
What do you do in Multan?	آپ ملتان میں کیا کرتے ہیں؟	تساں ملتان اِچ کیا کریندے وے؟
I am studying in the university.	میں یونیورسٹی میں پڑھ رہا ہوں	میں یونیورسٹی اِچ پڑھدا پیاں
What are you studying?	آپ کیا پڑھ رہے ہیں؟	تساں کیا پڑھدے وے؟
I am studing Saraiki.	میں سرائیکی پڑھ رہا ہوں	میں سرائیکی پڑھدا پیاں

English	اُردو	سرائیکی
What are your future plans?	مستقبل میں آپ کیا بننا چاہتے ہیں؟	مستقبل اِچ تساں کیا بݨݨ چاہندے وے؟
First , I hope to find a job with a good company so that I gain some experience.	پہلے میں ایک اچھے ادارے کے ساتھ کام کرنا چاہتا ہوں تا کہ کچھ تجربہ حاصل کرسکوں	پہلے میں کہیں چنگے ادارے نال کم کرݨ چاہنداں تاں جو کجھ تجربہ حاصل کرسگاں
That is very nice. How many years have you been living in Multan.	خوب! آپ کب سے ملتان میں رہ رہے ہیں؟	بہت خوب! تساں کتنے سالیں کنوں ملتان اِچ رہندے پے وے
I have been in Multan for four years.	میں چار سال سے ملتان میں ہوں	میں چار سال کنوں ملتان وچ ہاں

پندھیڑو نال گالھ مہاڑ

English	اُردو	سرائیکی
Can I help you?	کیا میں آپ کی مدد کر سکتا ہوں؟	سئیں میں تہاڈی کیا سیوا کرسگداں؟
My luggage is missing.	میرا سامان گم ہو گیا ہے	میڈا سامان گم تھی گئے
Where do I make a report?	میں پرچہ کہاں درج کراؤں؟	میں پرچہ کتھاں درج کراواں؟

English	اُردو	سرائیکی
Please come with me.	میرے ساتھ آیئے!	میڈے نال چلو!
Please fill in the form	یہ فارم بھریئے	تساں ایں فارم کوں بھرو
Please leave us your contact number	اپنا فون نمبر دے دیجئے۔	اپنڑا فون نمبر اتھائیں چھوڑ ونجو
We will contact you as soon as we trace your luggage	جیسے ہی آپ کا سامان ملے گا آپ کو اطلاع دے دیں گے	جیڑھے ویلے تہاڈا سامان مل ویسی اساں تہاکوں اطلاع کرڈیسوں
Can you tell me where to get a taxi	ٹیکسی کہاں سے ملے گی	میکوں ٹیکسی کتھوں ملسی؟
There is a taxi stand over there.	وہ رہا ٹیکسی سٹینڈ	سامنڑے ہک ٹیکسی سٹینڈ ہے
Where have you just arrived from?	آپ کہاں سے آئے ہیں؟	تساں کتھوں آئے وے؟
How long was your journey here?	آپ کا سفر کتنا لمبا تھا؟	تہاڈا سفر کتنا لمبا ہا؟
It took about ten hours.	تقریباً دس گھنٹے لگے	تقریباً ڈاہ گھنٹے لگن
Is this your first time to Pakistan?	کیا آپ پہلی دفعہ پاکستان آئے ہیں	کیا تُساں پہلی دفعہ پاکستان آئے وے؟
How long are you planning to stay?	آپ کب تک یہاں ٹھہریں گے؟	تساں کڈاں تئیں اتھاں رہ ویسو

English	اُردو	سرائیکی
for three weeks.	تین ہفتے	ترائے ہفتے
What is your occupation?	آپ کیا کام کرتے ہیں؟	تساں کیا کم کریندو؟
I work in a bank.	میں بینک میں کام کرتا ہوں	میں بینک وچ کم کرینداں
Are you here for buisness?	آپ یہاں کام کے سلسلے میں آئے ہیں؟	تساں اِتھاں کم دے سلسلے وچ آئے وے؟
No, I have come for a holiday.	نہیں! میں چھٹیاں گزارنے آیا ہوں	کوئیناں! میں چھٹی گزارݨ آیاں
Which places are you going to visit?	آپ کہاں کہاں گھومنے جائیں گے؟	تساں سیل واسطے کتھاں کتھاں ویسو؟
I am going to visit Fortmanro and Rohi	میں فورٹ منرو اور روہی جاؤں گا	میں فورٹ منرو اتے روہی ویساں
Do you like hot and spicy food.	کیا آپ مصالحہ دار کھانا پسند کرتے ہیں	کیا تساں سلوٹا دار کھانا پسند کریندے وے؟
Yes, I like this kind of food.	جی ہاں! مجھے ایسے کھانے بہت پسند ہیں	جیا! میکوں اینجھے کھانے پسند آندن
you must try some of our Saraki food its very tasty.	ہمارے سرائیکی کے کھانے بہت مزیدار ہوتے ہیں کبھی کھا کر دیکھیں	ساڈے سرائیکی دے کھانے بہوں مزیدار ہوندن کڈاہیں کھاتے ڈیکھو

English	اُردو	سرائیکی
Do you like handicrafts?	کیا آپ کو دستکاری والی چیزاں پسند ہیں؟	کیا تہاکوں دستکاری والیاں چیزاں پسند ہن؟
Handicrafts of Cholistan are very famous.	چولستان کی دستکاریاں بہت مشہور ہیں	چولستانیاں دے ہتھ دا پورھیا بہوں مشہور ہے
I hope you will enjoy yourself.	خدا کرے آپ کا سفر اچھا گزرے	اللہ کرے تہاڈا سفر چنگا گزرے

شادی دیاں رسماں ریتاں/شادی کے رسم رواج/

Wedding Customs

English	اُردو	سرائیکی
What are some of the Saraiki wedding Customs	سرائیکی ثقافت میں شادی کے کیا رسم و رواج ہیں؟	سرائیکی ثقافت وچ شادی دا کیا رواج ہے؟
most of our people marry their own cousins.	ہمارے ہاں زیادہ تر شادیاں خاندان میں ہی ہوتی ہیں	ساڈے لوک زیادہ تر اپنے ٹبر وچ اِی شادی کریندن

English	اُردو	سرائیکی
First of all the man,s party goes to the girl,s house to propose the girl,s family.	رشتہ لینے کے لئے لڑکے والے لڑکی کے گھر جاتے ہیں	پہلے چھوہر آلے چھوہر دے گھر رشتہ گھنڑ ویندن
If the girl,s family is in favour of this propose then an engagement takes place.	اگر لڑکی والوں کو یہ رشتہ منظور ہو تو پھر منگنی ہوتی ہے	جے چھوہر والئیں کوں ایہ رشتہ منظور ہووے تاں ول منگنڑاں تھیندے
According to your Custom, who gives the dowry.	آپ کے رسم ورواج کے مطابق جہیز کون دیتا ہے؟	تہاڈے رسم ورواج دے مطابق ڈاج کون ڈیندے
The girls family gives the dowry	جہیز لڑکی والے دیتے ہیں	ڈاج چھوہر والے ڈیندن

English	اُردو	سرائیکی
After the preparation is done the man,s family then goes to the girls house and wedding date is fixed.	شادی کی تیاری مکمل ہونے کے بعد لڑکے والے لڑکی کے گھر شادی کی تاریخ طے کرنے جاتے ہیں	جیڑھے ویلے دھیتے پتر یتے ڈ و نہیں تیار ہوون تاں پتر یتے وچ کے دھیتیں کنوں شادی دی تریخ منگدن
Following that, both parties will send out their	شادی کی تاریخ طے ہوجانے بعد دلہا اور دلہن کے گھر والے اپنے عزیز و اقارب	شادی دی تریخ طے تھی ونجݨ دے بعد دھیتے پتریتے اپݨے اپݨے سکے سوڑے
invitations to their friends and relatives.	کو شادی میں شرکت کی دعوت دیتے ہیں	یار بیلی تے ہمسائے کوں کانڈھا ڈیندن

گالھ مہاڑ دے چنگے جملے / بات چیت کے لئے مفید جملے /

Uesful Sentences for Conversation

English	اُردو	سرائیکی
May God bless you.	اللہ تمھارا بھلا کرے!	اللہ تہاڈا بھلا کرے!
I have given him my word.	میں نے اسے وعدہ دیا	میں اونکوں قول ڈتے

English	اُردو	سرائیکی
Drop me near the post office.	مجھے ڈاکخانہ کے قریب اتار دینا	میکوں ڈاکخانے نال لہا ڈیو۔
It is twenty to four.	4 بجنے میں بیس منٹ باقی ہیں	چارو بجݨ اچ ویہہ منٹ ہین
Don,t bother me.	میرا سر نہ کھاؤ	میڈا سر نہ کھا
War is about to break out,	جنگ چھڑنے والے ہے	جنگ چھڑݨ آلی اے
He deals in tea.	وہ چائے کا کاروبار کرتا ہے	او چاہ دا کاروبار کریندے
He was sentenced to death.	اسے سزائے موت کا حکم سنایا گیا	اونکوں سزائے موت دا حکم سُݨایا ڳے
Beef does not agree with me.	گائے کا گوشت مجھے موافق نہیں آتا	ڳاؤں دا گوشت میکوں موافق نی آندا
They did not go on foot.	وہ پیدل نہیں گئے	او پیدل کائنی ڳے
Don,t stand on ceremony.	آپ تکلف نہ کریں	تساں اوکھے نہ تھیوو
May I feel your pulse?	کیا میں آپ کی نبض دیکھ لوں؟	کیا میں تہاڈی ناڑی ݙیکھ گھناں
His leg has been fractured.	اس کی ٹانگ ٹوٹ گئی ہے	اوندی لَت ترٹ ڳئی اے

English	اُردو	سرائیکی
I have a headache.	میرے سر میں درد ہے	میڈے سر اچ درد اے
I don,t agree with you.	مجھے آپ سے اتفاق نہیں ہے	میکوں تہاڈے نال اتفاق کینی
Let us play card.	آؤ! تاش کھیلیں	آؤ! بازی کھیڈوں
Good children don,t tell a lie.	اچھے بچے جھوٹ نہیں بولتے	چنگے بال کوڑ نی مریندے
Its terribly cold today.	آج بلا کی سردی ہے	اَج ڈاڈھا پالا اے
He had a narrow escape.	وہ بال بال بچا	او تل چک گئے
Islam is a religion of peace.	اسلام امن کا مذہب ہے	اسلام امن دا مذہب ہے
The rich hate the poor.	امیر غریبوں سے نفرت کرتے ہیں	دھن آلے غریب توں نفرت کریندن
May God save Jhoke.	خدا جھوک کو سلامت رکھے	خدا جھوک کوں سلامت رکھے
My joy knew no bounds.	میرا دل خوشی سے باغ باغ ہوگیا	میڈا دل خوشی توں باغ بہار تھی گئے
He is down with fever.	وہ بخار سے پڑا ہے	او کوسے نال پے تھیا

English	اُردو	سرائیکی
This drain smells awefully.	اس نالی سے بڑی بو آتی ہے	ایں نالی توں بد بو آندی ہے
You can bring him round.	تم اسے منا سکتے ہو	توں اونکوں مناسگدیں
He will not confess his fault.	وہ اپنے قصور کا اقبال نہیں کرے گا	اواپتاں ڈ وہ نہ منیسی
He fleeces his Customers.	وہ اپنے گاہکوں کی کھال اتارتا ہے	اواپنے گاہکیں دی کھل لہیندے
You look run down today.	آج آپکا چہرہ اترا ہوا ہے	اَج تہاڈا چہرہ لتھاپے
The river has subsided.	دریا کا پانی اتر گیا ہے	دریادا پانی لہہ گیے
Would that I was rich.	کاش! میں امیر ہوتا!	اوہو! جے میں دولت وند ہوندا
The radio is playing.	ریڈیو بج رہا ہے	ریڈیو وجدا پے
Do they tease you.	کیا وہ تمہیں تنگ کرتے ہیں؟	کیا او تہاکوں تنگ کریندن
Thread the needle.	سوئی میں دھاگا ڈال دو	سوئی اِچ دھاگہ پاڈیو
I am feeling giddy	میرا چکرا رہا ہے	میڈا سر چکرانداپے

English	اُردو	سرائیکی
I owe him a rupee.	میں نے اس کا ایک روپیہ دینا ہے	میں اوندا ہک روپیہ ڈیونے
I usually travel first class.	میں عموماً پہلے درجے میں سفر کرتا ہوں	میں عموماً پہلے درجے اچ سفر کریندااں
My watch has run down.	میری گھڑی بند ہو گئی ہے	میڈی گھڑی بند تھی ڳئی اے
He got off scot free.	وہ صاف بچ نکلا	او صاف بچ ڳئے
His arm has been dislocated.	اس کا بازو اتر گیا	اوندی باہنہ ترٹ ڳئی اے
Are you going out for walk?	کیا تم سیر کو جا رہے ہو	کیا تساں سیل تے ویندے پیو؟
He has a chornic fever	اسے پُرانا بخار ہے	اونکوں پُراݨا کوسا اے
Letusgotocinemaa a Sariki Movie today	آؤ آج سرائیکی فلم دیکھنے چلیں	آؤ اَج سرائیکی فلم ڈیکھݨ چلوں
Thegrapesaresour	انگور کھٹے ہیں	انگور کھٹے ہن
I could not sleep at night.	میں ساری رات نہ سو سکا	میں ساری رات سم نی سکیا
Nothing is sold here on credit.	یہاں کوئی بھی چیز اُدھار نہیں ملتی	اُتھاں کوئی چیز اُدھار نی ملدی

English	اُردو	سرائیکی
My father does not smoke.	میرے والد سگریٹ نہیں پیتے	میڈے والد سگریٹ نی پیندے
It is a reply-pad telegram.	یہ جوابی تار ہے	اے جوابی تار اے
The accused was acquitted.	ملزم کو بری کر دیا گیا	ملزم کوں بری کر ڈتا گیا
Why does this watch not go.	یہ گھڑی کیوں نہیں چلتی	اے گھڑی کیوں نی چلدی؟
Beaware of imitations.	نقلی چیزوں سے خبردار رہو	نقلی شئیں توں ہشیار رہو
He is the apple of my eye.	وہ میری آنکھ کا تارا ہے	او میڈی اکھ دا تارا اے
Button up your coat.	اپنے کوٹ کے بٹن بند کرو	اپنے کوٹ دے بٹن بند کرو
God is omnipreset.	خدا ہر جگہ حاضر ہے	خدا ہر جاہ حاضر ہے
He is jealous of my success.	وہ میری کامیابی سے جلتا ہے	او میڈی کامیابی کنوں سڑدے اے
Let us enjoy our selves.	آو! مزے اڑائیں	آؤ! چساں چاؤں
Listen to me for God,s sake.	خدا کے لئے میری بات سن لیجئے	اللہ واسطے میڈی گالھ سُن گھنو

English	اُردو	سرائیکی
The sky is over cast.	آسمان پر بادل چھائے ہوئے ہیں	اسمان تے بدل ہن
Untie this knot.	یہ گرہ کھول دو	اے گنڈھ کھول ڈیو
Even walls have ears.	دیواروں کے بھی کان ہوتے ہیں	کندھیاں دے وی کن ہوندن
Leave this place at once.	یہاں سے فوراً چلے جاؤ	اِتھوں ہٹیں چلے ونجو
The child is cutting his teeth.	بچہ اپنے دانت نکال رہا ہے	بال اپنے ڈند کڈھیندا پے
Has this dog gone mad?	کیا یہ کتا پاگل ہو گیا ہے	کیا ایہ کتا چھتا تھی گے؟
Have your room white washde.	اپنے کمرے میں سفیدی کرا دو	اپنے کوٹھے کوں سفیدی کراؤ
Bill sticking is prohibited here.	یہاں اشتہار لگانا منع ہے	اِتھاں اشتہار لاوݨ منع اے
The patient is out of danger.	مریض خطرے سے باہر ہے	مریض خطرے توں باہر اے
He is a thorough rogue.	وہ پکا بدمعاش اے	او پکا لُڈھا اے

English	اُردو	سرائیکی
Set the alarm at four	چار بجے کا الارم لگادو	چار وجے دا الارم لاڈیو
Don,t look daggers at me.	مجھے آنکھیں نہ دکھاؤ	میکوں اکھیں نہ ڈکھاوو
I have become hoarse.	میرا گلا بیٹھ گیا ہے	میڈا اسنگھ بہ گئے
He was dismissed.	اسے برطرف کردیا گیا	اونکوں ڈِس مس کرڈِتا گئے
The tailor took my measure.	درزی نے میرا ناپ لے لیا	درزی میڈا ناپ گھن گھدے
His piety is a mere show.	اس کی پرہیزگاری سب دکھاوا ہے	اوندی نیکی سب ڈکھاوا اے
Jamil is well off now.	جمیل اب خوشحال ہے	جمیل ہُݨ خوشحال اے
He is making a fool of you.	وہ تمہیں بے وقوف بنا رہا ہے	اوتہاکوں بودن بݨیندا پے
I am fasting.	میں روزے سے ہوں	میں روزے نال ہاں
Books are blessing.	کتابیں بھی ایک نعمت ہیں	کتاباں وی نعمت ہن
Learn this poem by heart.	یہ نظم زبانی یاد کرلو	اے نظم زبانی یاد کرگھنو
He is out of his senses.	اس کے ہوش ٹھکانے نہیں ہیں	اوندے ہوش ٹھکانے کینی

English	اُردو	سرائیکی
Get the puncture mended.	پنکچر لگوالو	پنچر لواوٗ
The sun is very hot.	دھوپ بہت تیز ہے	ڈُھپ بہوں تیز اے
He has got on my nerves.	اس نے میرے ناک میں دم کرر کھا ہے	اوں میکوں اُک نک کر ڈِتے
I taunted him.	میں نے اسے طعنہ دیا	میں اونکوں میزڑھاں ڈِتے
Always trust in God	ہمیشہ خدا پر بھروسہ رکھو	ہمیشہ خدا تے بھروسہ رکھو
I don,t like him at all.	وہ مجھے ایک آنکھ نہیں بھاتا	او میکوں ہک اکھ نی بھاندا
He has gone for a hair -cut.	وہ بال کٹوانے گیا ہے	او سیر بٹواوݨ گے

مہینے

(Months)

(1)	چیتر (چے+ت+ر)	(7)	اَسُوں
(2)	وساخ/وساکھ	(8)	گتّیں (گتّے+ں)
(3)	جیٹھ (جے+ٹھ)	(9)	مَنگھِر
(4)	ہاڑ/ہاڑھ	(10)	پوہ
(5)	ساونڑ	(11)	مانگھ/مانہہ/ماہماں
(6)	بَدرُوں/بدرا	(12)	پھگنڑ

پاسے

(Directions)

اُتّا

شمال

North

پُوادھ

پچھادھ

چڑھدا/مشرق East

مغرب/لہندا West

South

جنوب

لَمّاں

زمانے

(Tenses)

Past	ماضی	پچھوال
Present	حال	اَجوال
Future	مستقبل	اَگوال

مُد

(Seasons)

Summer	ہُنالا
Winter	سیالا
Spring	پھپھوڑ
Autumn	پتّرکیر
Rains	مینہ جھڑ

گنتی

۶ چھ 6	۵ پنج 5	۴ چار 4	۳ ترے 3	۲ ڈو 2	۱ ہک 1
۱۲ بارھاں 12	۱۱ یارھاں 11	۱۰ ڈہ 10	۹ نوں 9	۸ اُٹھ 8	۷ ست 7
۱۸ اٹھاراں 18	۱۷ ستارھاں 17	۱۶ سولھاں 16	۱۵ پندرھاں 15	۱۴ چوڈھاں 14	۱۳ تیرھاں 13
۲۴ چویہہ 24	۳۲ تریویہہ 23	۲۲ باویہہ 22	۲۱ اِکویہہ 21	۲۰ ویہہ 20	۱۹ اُنویہہ 19
۳۰ تریہہ 30	۲۹ اُنتریہہ 29	۲۸ اَٹھاویہہ 28	۲۷ ستاویہہ 27	۲۶ چھویہہ 26	۲۵ پنجویہہ 25
۳۶ چھتریہہ 36	۳۵ پینتریہہ 35	۳۴ چوتریہہ 34	۳۳ تیتریہہ 33	۳۲ بتریہہ 32	۳۱ اِکتریہہ 31
۴۲ بتالیہ 42	۴۱ اِکتالیہ 41	۴۰ چالیہ 40	۳۹ اُنتالیہ 39	۳۸ اَٹھتریہہ 38	۳۷ ستتریہہ 37
۴۸ اٹھتالیہ 48	۴۷ ستالیہ 47	۴۶ چھتالیہ 46	۴۵ پنتالیہ 45	۴۴ چوتالیہ 44	۳۴ ترتالیہ 43

۵۴ چُرونجا 54	۵۳ ترونجا 53	۵۲ بونجا 52	۵۱ اکونجا 51	۵۰ پنجا 50	۴۹ اُنونجا 49
۶۰ سَٹھ 60	۵۹ اُنیٹھ 59	۵۸ اَٹھونجا 58	۵۷ ستونجا 57	۵۶ چھونجا 56	۵۵ پچونجا 55
۶۶ چھیئیٹھ 66	۶۵ پنجیٹھ 65	۶۴ چُونٹھ 64	۶۳ تریٹھ 63	۶۲ بیٹھ 62	۶۱ اِکیٹھ 61
۷۲ بہتر 72	۷۱ اِکہتر 71	۷۰ سَتر 70	۶۹ اُنہتر 69	۶۸ اَٹھیٹھ 68	۶۷ سَتیٹھ 67
۷۸ اَٹھتر 78	۷۷ سَتتر 77	۶۷ چھہتر 76	۷۵ پنجھتر 75	۷۴ چوہتر 74	۷۳ تہتر 73
۸۴ چُوراسی 84	۸۳ تراسی 83	۸۲ بیاسی 82	۸۱ اِکاسی 81	۸۰ اَسی 80	۷۹ اُناسی 78
۹۰ نوے 90	۸۹ اُنانوے 89	۸۸ اَٹھاسی 88	۸۷ ستاسی 87	۸۶ چھیاسی 86	۸۵ پنجاسی 85
۹۶ چھیانوے 96	۹۵ پنجانوے 95	۹۴ چورانوے 94	۹۳ تریانوے 93	۹۲ بیانوے 92	۹۱ اِکانوے 91
		۱۰۰ سو 100	۹۹ ودھانوے 99	۹۸ اَٹھانوے 98	۹۷ ستانوے 97

سرائیکی قاعدہ

English	اُردو/سرائیکی		English	اُردو/سرائیکی	
MANGO	امب/آم	ا	NEST	آلناں/گھونسلہ	آ
CAT	بلی/بلی	ب	DUCK	بدخ/بطخ	ب
AOSARY	تسبیح/تسبیح	ت	CRADLE	پنگھا/پنگھوڑا	پ
FRUITS	ثمر/پھل	ث	TOMATO	ٹماٹر/ٹماٹر	ٹ
LEG	جنگھ/ٹانگ	ج	SHOES	جتی/جوتا	ج
SMOKING PIPE	حقہ/حقہ	ح	SPARRW	چڑی/چڑیا	چ
INKPOT	دوات/روشنائی	د	MELON	خربوزہ/خربوزہ	خ
SICKLE	ڋاتری/ورانتی	ڋ	BALL	ڈاں/گیند	ڈ
Crop	رڑھ/فصل	ر	wife	ذال/بیوی	ذ
TONGUE	زبان/زبان	ز	BRANCH	لڑی/ٹہنی	ڑ
LOIN	شینہ/شیر	ش	PILLOW	سراناں/تکیہ	س
OLDMAN	ضعیف/بوڑھا	ض	BOX	صندوق/ٹرنک	ص

UTENSILS	ظروف	غ	PARROT	طوطا/طوطا	ط
Graveyard	غستان/قبرستان		SPEC- TACLEs	عینک/چشمہ	ع
SCISSORS	قلینچی/قینچی	ق	FOUNTAIN	فوارہ/فوارہ	ف
Donky	گڈا/گدھا	گ	PIGEON	کبوتر/کبوتر	ک
PIPKIN	بدناں/لوٹا	ل	COW	گاں/گائے	گ
SNAKE	نانگ/سانپ	ن	PEACOCK	مور/مور	م
BRINGAL	وتاؤں/بینگن	و	TREE	وَن/درخت	ن
Frind	یار/دوست	ی	Water Melon	ہندوانہ/تربوز	ہ

Miscellenous/رَلے مِلے لوظ/متفرق الفاظ

انگریزی	اُردو	سرائیکی
Selfishness.	نفسانفسی	آپ تڑاپی
Proudness.	گھمنڈ	آکڑ
Laziness.	سستی	آلس
Lazy.	کاہل مرد	آلسی
To take in protection.	حفاظت میں لینا	آم شام
Traffic.	آمدورفت	آونج
Beginner.	ابتداء کرنے والا	آہری
Suddenly.	یک دم/اچانک	ابوغت
Blame.	تہمت	ابھر
Vomit.	اُبکائی	اُبھیک
Confinement.	حبس	اُبا
Gaping.	جمائی	اُباسی
In a hurry.	جلدی	اُباہل
Poor.	مُفلس/نادار	اپاپی
Woe.	زور رنج	اوتاولا
Pinching.	چبھن	اُٹکار
Care free.	بے فکر	اٹنگ
Useless. Little Child.	بے فائدہ چھوٹا بال	اجائی ایاٹاں

English	اُردو	سرائیکی
A herd	ریوڑ	اجڑ
very Soon.	عنقریب	اجھو
Suddenly.	اچانک	اچاچیت
Today,s	آج کا	اجوکا
Brother.	بھائی	اَدا
Hurdle.	رکاوٹ	اڑاند
Trial.	آزمائش	ازمودہ
Made a Wall.	دیوار اٹھانے کا عمل	اُساری
Clever.	ہوشیار	اُشاک
Clean.	صاف ستھرا نفیس	اُشناک
Completly.	قطعی طور پر	اصلوں
Meaningless Conversation.	بے معنی گفتگو	اغوں مغوں
Forgotten.	بھول چوک	واک چک
Confinment.	حبس ہوا کی بندش	اُکرس
Rate.	بھاؤ	اگھ
Progress.	ترقی	اگوتری
Recently.	ابھی ابھی	اگیرے
Conversation.	بول چال	الاپول
Luxurious.	عیش و عشرت	الل

English	اُردو	سرائیکی
Good bye.	خدا حافظ	اللہ بیلی
Intens heat.	شدت کی گرمی	ڈاڈھی گرمی
Seperate.	الگ۔ علیحدہ	انج
Heirless.	لاولد۔ لاوارث	اوترک
Difficult.	مشکل	اوکھ
A Sinner.	گنہگار	اوگݨ ہار
Union.	اتحاد	ایکا
Against.	ضد۔ مخالفت	باشت
Servant.	غلام۔ نوکر	بانڈا
Dirty.	گندا۔ میلا کچیلا	بھوت
Rotten.	بوسیدہ	بُتھا
A Piece of cloud.	بادل کا ٹکڑا	بدلی
Obedient.	غلام۔ تابعدار	بردہ
A Wrapper.	دوپٹہ	بوچھݨ
Coward.	بزدل	بھاڑی
Favourile.	پسندیدہ	بھاوݨاں
Partner.	شراکت دار	بھائی وال
Helper.	معاون/مددگار	بانہہ بیلی
Stutterer.	لکنت والا	بتڑا

English	اُردو	سرائیکی
Chatting.	گپ شپ	ہٹ کڑاک
A Riddle	پہیلی	ٻجھارت
Old Man.	بوڑھا	ٻڈھا
Madness.	جنون۔شوق	پوک
Responsiblity.	کفالت/امان	پارت
Traveller.	راہگیر/مسافر	پاندھی
Turban.	پگڑی/دستار	پڑکا
Willingness.	رضامندی	پچالہ
Back Side.	پچھلا حصہ	پچھواڑ
Shadow.	سایہ	پچھانواں
Festival.	تہوار	پرب
Fusty.	باسی	پروتھا
Hard working.	محنت کش	پوربیت
Dew.	شبنم	پڑیال
Sweat.	پسینہ	پگھر
Bird.	پرندہ	پکھی
Curse.	بدُعا	پلوتا
Unholy.	ناپاک	پلیت
Butterfly.	تتلی	پوپٹ
Co-wife	سوکن	پہاج

English	اُردو	سرائیکی
Ballon.	غبارہ	پھوکڑاں
Whicle.	پہیہ	پھیتہ
Support.	آسرا	تڈ
Woman.	عورت	تریمت
Spicy	تیز	تکھا
Awarness.	سمجھ شعور	تھتھ
Obscene/Foolish	بے ہودہ	ٹرڑا
Humilation.	ذلت خواری	جٹھ
Awakness.	بیداری	جگارا
Dancs.	رقص / ناچ	جھمر
Roosting.	بسیرا	جھوک
Language.	زبان	جبھ
Coagular.	جامن	جموں
A bat.	چمگادڑ	چم چیٹا
Owl.	اُلو	چبری
Clown.	مسخرہ	چھولا
Delicious.	مزیدار	چسولا
A Herd.	بکریوں کا ریوڑ	چھانگ
Flood.	سیلاب	چھل
Orphan.	یتیم	چھورا

English	اُردو	سرائیکی
Boy.	لڑکا	چھوہر
Girl.	لڑکی	چھوہر
Sheperd.	چرواہا	چھیڑو
Confusion.	کشمکش	دراکھ
Curse.	بددُعا	دروہی
Lises.	جوئیں	ڈکھاں
Blanket.	کمبل	ڈسا
A Back biter.	چغل خور	دھوتا
Daughter.	بیٹی	دھی
Ball.	گیند	ڈاں
Belly.	پیٹ	ڈڈھ
Gift.	سوغات	ڈات
Dowry.	جہیز	ڈاج
Milk.	دودھ	ڈدھ
Graceful.	خوشنما	ڈساور
Two-Sided	دوغلا	ڈوچاپا
A hornet.	بھڑ	ڈیھوں
Beloved.	محبوب/عاشق	راول
Easy.	آسان	ساکھڑا
Birthday.	سالگرہ	سالگنڈھ

English	اُردو	سرائیکی
Association.	بزم	سانجھ
Respiration.	سانس	ساہ
Conciouness.	ہوش حواس	ساہ سدھ
Greenry.	ہریالی	ساول
Mongo Party.	ساون کا جشن	ساونی
Sir/Respectable/ Master.	عالی جناب	سائیں
Miss/Mistress.	عالیہ جنابہ	سائین
union.	اتحاد	سُب
Beautiful.	سجیلا ؍ خوبصورت	سجاول
Right.	دائیاں	سجا
Left.	بائیاں	کھبا
News.	خبر	سُدھ
Un derstanding.	سوجھ بوجھ	سدھ بدھ
Right Path	صراط مستقیم	سدھ واٹ
Echo	صدا	سڈ
Asset.	اثاثہ	سمل
Mother-in-Law.	ساس	سس
Wish.	خواہش	سِک
Relative.	رشتے دار	سَکا

English	اُردو	سرائیکی
Dry.	خشک	سُکا
With Family.	بال بچوں سمیت	سکھر
Sensible.	سلیقہ مند	سگھڑ
Low-Cost.	سستا	سگھرواں
Friend.	ہمدم	سنگتی
Message.	پیغام	سنیہا
Bright / Lite.	روشنی	سوجھلا
Morning.	صبح	سویل
Hare.	خرگوش	سیہڑ
Manners.	تمیز	شناس
Miser.	کنجوس	شوم
Proudy.	آکڑباز	فخریل
Story Teller.	قصہ خواں	قصولی
Measurment.	اندازہ	کتھ
Uneducated.	پھوہڑ	کجا
Daubtful.	غیریقینی	کچ پک
Long ago.	عرصہ دراز کا	کڈوکناں
Hardness.	سختی	کراڑ
Lizar.	چھپکلی	کرڑی
A Miser.	کنجوس	کرس

English	اُردو	سرائیکی
Complaint.	فریاد	کرلاٹ
Woe.	دُکھ مصیبت	کشالا
Mentle.	بھولا	کملا
Briedle.	دُلہن	کنوار
Groom.	دُلہا	گھوٹ
Fever.	بخار	کوسا
Hot Breez.	گرم ہوا	کوسی وا
Cries.	چیخیں	کوکڑیاں
Soft.	ملائم	کولا
A Wasp,s nest.	بھڑ کا چھتہ	کھکھر
Good nature.	خوش طبعی	کھل ہاسہ
Lighting.	آسمانی بجلی	کھمنڑ
Cough	کھانسی	کھنگ
Servant.	خادم فدائی	گولا
Dozing.	اونگھ	گھل
Mad.	پاگل	گالھا
Young Man.	نوجوان	گبھرو
A Bag.	گٹھڑی	گنڈھڑ
Dove.	فاختہ	گیرا
Rowdy	فسادی	گیڑی

English	اُردو	سرائیکی
Gilitter.	چمک	لسک
Kite.	پتنگ	لغو
Honey.	شہد	ماکھی
Step Mother.	سوتیلی ماں	مترائی ما
Humility.	عاجزی	مجال
Comedian.	مزاحیہ فنکار	مخولی
Guest.	مہمان	مزمان
Smile.	مسکراہٹ	مُسکار
Mosque.	مسجد	مسیت
Jolly.	مذاق کرنیوالا	مشکولا
Ship.	کشتی	ملاہٹ
Sadness.	اُداسی	مونجھ
Advance.	پیشگی	موہاگ
Leader.	قائد	موہری
Price- hike.	مہنگائی	مہانگ
Rainy Season.	برسات کا سماں	مینگھ ملہار
Discrimination.	تفرقہ	نکھیڑوا
Evening.	سرشام	نماشاں
Innocent.	بےنوا	نماناں
Civilization.	تہذیب	نموز

English	اُردو	سرائیکی
Bad - name.	بدنامی	نموشی
Drizzling.	اولا/ژالہ	نناواں
Daughler-in-law.	بہو	نونھ
Foolish.	بےوقوف	نول
Mouth.	منہ جبڑا	وات
Way- Path.	راستہ	واٹ
A Whirlwind.	بگولہ	واجھلوڑا
Extra.	زیادہ	وادھو
Habitent.	باشندہ	واسی
Abundance.	زیادتی	وانج
Free.	فراغت	وانڈ
Similar.	ہو بہو	وانگ
Tens.	پریشان	ویبلہ
Anxiety.	وسواس۔فکر	وپرا
Distance.	فاصلہ	وِتھ
Change.	تبدیل	وٹانڈ
Partiality.	طرفداری	وٹپ
Grasp.	گرفت	وَٹھ
Exchange.	ادل بدل	وٹہ سٹہ
Lighting.	بجلی	وِجلی

English	اُردو	سرائیکی
Thought.	سوچ رفکر	وچار
Promise.	وعدہ	وچن
	درمیان والا	وِچلا
Detachment.	فراق رجدائی	وچھوڑا
Scorpio.	بچھو	وِچھوں
Congratulation.	مبارکباد	ودھائی
Best.	بہت اعلیٰ ربڑھیا	ودھایا
Extra.	زائد	ودھیک
Bribe.	رشوت	وڈھی
Greatness.	بزرگی	وڈپ
Leader.	سردار	وڈیرا
Year.	سال	ورہیوں
Annual Cermony	برسی	ورہینڑاں
Brave.	بہادر	وریام
Poison.	زہر	وِس
Forgetfulness.	بھول	وِسارا
Trust.	بھروسہ	وِساہ
To Tease.	ترسانا	وِسکاوݨ
Carelessness.	بے پرواہی	وِسلائی

English	اُردو	سرائیکی
Socity.	معاشرہ/خطہ	وسیب
Blame.	ملامت	ویار
For Sale.	برائے فروخت	وِکاؤ
Sales.	فروخت	وِکری
Twist.	بل	وکڑ
Step.	قدم	وِکھ
Tensions.	پریشانیاں	وکھوے
Dispute.	تنازع	ویگوڑ
Again.	دوبارہ	ولا
	گھیرا	ولاّ
Reply.	واپسی جواب	ولدا
Group.	ٹولہ	وہر
Unlimited.	بے بیاباں	ونج ویزر
Tree.	درخت	وݨ
Interest.	سود	وہاج
News.	خبر/اطلاع	ووڑ
Saraiki Dress.	سرائیکی لباس	سرائیکی ویس
Assessment.	پرکھ پرچول	ویورا
Confinement.	حبس	ہبڑاس

English	اُردو	سرائیکی
Consolation of Heart.	تسکینِ قلب	ہاں ٹھار
Stink / odour.	بو/ بدبو	
Fragrance.	مہک	ہبکار
Eager.	حرص/ بے صبری	ہپلاس
Kiss.	چھوٹے بچے کا بوسہ	ہپی
Exhausted.	تھکی ماندی	ہُسروی
Hand to hand.	دست بست	ہتھو ہتھ
Shop.	دکان	ہٹی
Lethargic.	کام چور	ہڈحرام
Steam.	بھاپ	ہواڑ
Careless.	لااُبالی	ہتھرا
Rogue.	چھچھورا	ہوچھا
Perverse.	ضدی	ہوڈل
Announcement.	اعلان	ہوکا
Inferior.	گھٹیا	ہولا
Weak	کمزور	ہیٹراں
Hibitual.	عادی	ہیلک

☆☆☆

جھوک پبلشرز ملتان